

ZINEMALDIA

Zabaltegi
Tabakalera

Horizontes
Latinos

New
Directors

Periak

Zinemira

Nest
Film Students

Culinary
Zinema

Made
in Spain

Sail Ofiziala
Sección Oficial
Official Section

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

SSIFF

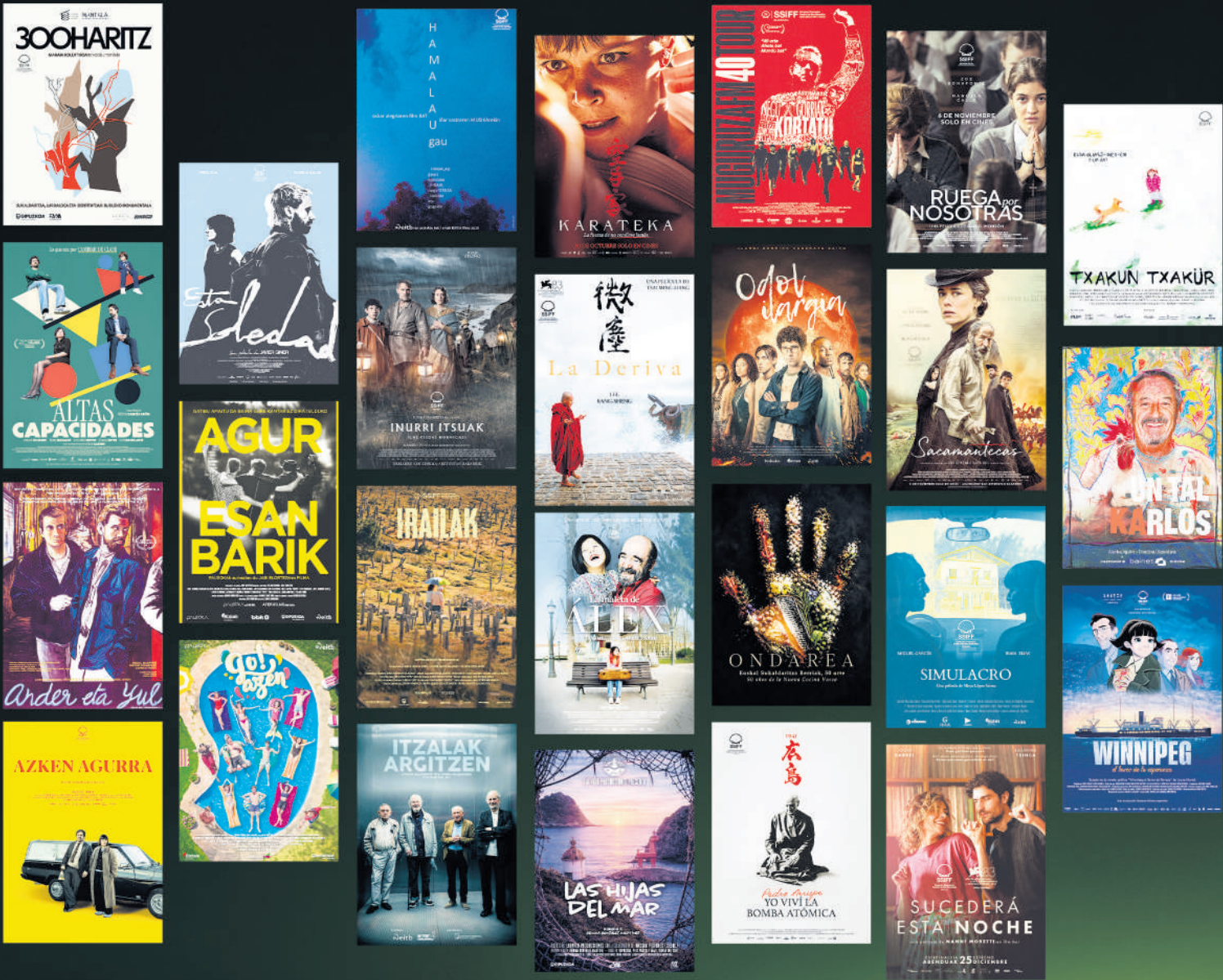
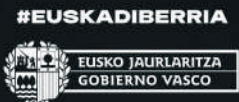
SSIFF

WHERE BASQUE STORIES
MEET THE WORLD.

BASQUE. AUDIOVISUAL.



EXPLORE OUR
CATALOGUE



**SACAMANTECAS / THE HARVESTER** EMANALDI BEREZIA - LEHIAKETATIK KANPO • **Espainia - Belgika**

David Pérez Sañudo (zuzendari eta gidoilarikide)
Antonio de la Torre, Patricia López Arnaiz, Josean Bengoetxea, Haizea Carneros (antzezleak)
Olmo Figueredo (ekoizlea)

Sañudo: “Egiazkotasuna bilatu dugu, espektakularizazio errazean erori gabe”



GARI GARAIALDE

Antonio de la Torre, Patricia López Arnaiz, Haizea Carneros, David Pérez Sañudo zuzendaria, eta Josean Bengoetxea.

SERGIO BASURKO

Sacamantecas ezizenak beldurrezko ipuin baten oihartzuna du. Belaunaldiz belaunaldi, haurrak izutzeko erabili izan den izena da, baina haren atzean benetako gizon bat dago: Juan Díaz de Garayo, XIX. mendeko Arabako nekazari bat.

David Pérez Sañudok hamar urte behar izan ditu *Sacamantecas* pantailara eramateko. Sail Ofizialeko proiektio berezietan aurkeztutako filmak XIX. mende amaierako Araba du agertoki, III. Karlistaldia azkenetan denean eta Gasteiz inguruan hainbat emakume hilda agertzen direnean. Zuzendari bilbotarrak, ordea, ez du

hiltzailearen kondaira berreraiki nahi izan soilik. Haren inguruko gizarteari, garaiko indarkeriari eta biktimen ahotsari begiratu nahi izan die.

Istorioaren erdigunean Ángela Berrostequieta dago, biktimetako baten ahizpa. Justizia bila iritsiko da Gasteizera eta Díaz de Garayo krimenen erantzulea dela frogatzen saiatuko da. Patricia López Arnaizek antzeztu duen emakumearen ikuspuntutik, ikerketa kriminalak beste dimentsio bat hartzen du: “gizarte patriarkal batean emakumeek zuten lekua eta haien heriotzek zuten balio eskasa agerian uzten du”.

Sañudoren asmoa, hain zuzen, Sacamantecas-en mitoaren atzean

dagoen pertsonaia biluztea izan da. “Filmak mitoari jarraipena ematen dio, baina, aldi berean, mitoa zalantzan jartzen du, eta pertsonaia humanizatu nahi du”, azaldu du prentsaurrekoan. Antonio de la Torrek gorpuzten duen Díaz de Garayo ez da muntro abstraktu bat: bere familia, lana eta ingurunea dituen gizona da, nahiz eta emakumeen aurkako krimen lazgarrien erantzule izan.

Filmaren beste ardatzetako bat indarkeriaren irudikapena da. Sañudok bereziki aipatu du bortxaketaren eszena eta kamera aurrean indarkeria erakustearen inguruko erabakiak. “Zenbat erakutsi nahi dugu, no-la erakutsi nahi dugu indarkeria, zer

Buried crimes, unquiet history

David Pérez Sañudo's *Sacamantecas* resurrects a chilling chapter of Spain's shadowy past, turning the real-life crimes of Juan Díaz de Garayo, the 19th-century Alavese killer, into a gripping thriller. As the Third Carlist War draws to an end, Ángela Berrostequieta (Patricia López Arnaiz) arrives in Vitoria determined to uncover the truth behind her sister's death. Her search leads through a grim trail of murdered women, while those in power choose silence over justice. Antonio de la Torre embodies Díaz de Garayo, avoiding sensationalism, offering instead a haunting portrait in a land scarred by violence and a society where women struggle to be heard. More than a historical thriller, the film becomes an unsettling mirror of our own times. As López Arnaiz observes, violence against women remains painfully present. *Sacamantecas* brings a dark legend back to the screen, and shows why some stories refuse to stay buried.

kontatu nahi dugu Sacamantecasi buruz?”, galdetu du. Horren atzean film osoaren jarrera dago: krimena ez erabiltzea ikuslea erraz hunkitzeko edo eszena bortitzak espektakulu bihurtzeko.

“Egiazkotasuna bilatu dugu, dramatismoan edo espektakularizazio errazean erori gabe”, gaineratu du zuzendariak. Ikuspegi horrek lotura zuzena du filmaren estilo naturalistarekin. XIX. mendeko Araba ez da postal historiko gisa ageri; gerra, pobrezia eta desberdintasun sozialak nagusi diren lurraldea da. III. Karlistaldiak baliabide polizialak mugatu ditu, eta hildako guztiek ez dute garrantzia bera agintarientzat.

Euskarari dagokionez, Ramon Lazkanoren laguntza izan dute. Garai hartan Arabako iparraldean hitz egiten zen euskarara hurbil zitekeen euskara bat proposatu zuen, une askotan bizkaieraren oso antzekoa, baina aldi berean ulerterraza izan zedin. Gaztelaniak ere presentzia nabarmena du, boterearen eta administrazioaren hizkuntza gisa.

Hamar urteko ibilbidearen amaiera, hala ere, ez da samurra izan. Zuzendariak aitortu du postproduktzioa eta muntaketa izan direla prozesuaren zatirik gogorrenak, “arrasto eta zauri” ugari utzi dizkiotelako. Azken emaitzan, thrillerretik harago mitoaren atzean ezkutatutako garai baten erretratua bilatu du Sañudok. *Sacamantecas* ez da soilik hiltzaile baten istorioa; haren krimenak posible egin zituen munduari begiratzeko ahalegina ere bada.

Euskal gizartea atzo
Euskal gizartea gaur
La sociedad vasca de ayer
La sociedad vasca de hoy

La société basque d'hier
La société basque d'aujourd'hui
The Basque Society of the past
The Basque Society of the present

San Telmo Museoa

STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

DK
donostia
kultura

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus





MIS MUERTOS TRISTES • Argentina - Chile
Pablo Larraín (director y guionista), Mercedes Morán (actriz), Dolores Fonzi (actriz), Carolina Álvarez (actriz), Alejandra Flechner (actriz), Mariana Enríquez (escritora)

MARÍA ARANDA OLIVARES

Mis muertos tristes es el resultado de la combinación de la calidad artística de Pablo Larraín (Santiago de Chile, 1976), director y guionista de la serie, y de Mariana Enríquez, autora de los relatos que Larraín ha adaptado para este proyecto, sin olvidar el magnífico elenco que protagoniza la serie: Mercedes Morán, Dolores Fonzi, Alejandra Flechner y Carolina Álvarez.

La propuesta habita en el mundo de lo fantástico, entre los vivos y los muertos, e integra notas de humor que agilizan temas trascendentales como la escucha de los muertos y la aparición de fantasmas, centrándose en una familia integrada por mujeres que no cumplen el papel establecido en el sistema. Ema, interpretada por Morán, puede ver a los muertos desde niña y, mientras intenta procesar la muerte de su madre, la constante aparición de su fantasma no le permite cerrar el duelo. La llegada de su sobrina Julie y el asesinato de tres adolescentes en un barrio cada vez más inseguro, desatan un extraño fenómeno que rompe el frágil equilibrio entre vivos y muertos. Lo que hasta entonces había sido una carga de Ema comienza a expandirse por todo el barrio: los muertos empiezan a hacerse presentes para todos.

Morán compartió que “tanto la obra de Mariana como la de Pablo tienen una virtud para mí fundamental: no subestiman al espectador, no intentan ser didácticos. Por eso, hay muchas lecturas, y como artista no me quise perder esa combinación”.

Para Larraín era muy importante “poner delante de la cámara la verdad mas profunda que sentí al leer los relatos de Mariana, que abre la posibilidad de ver qué sienten los muertos.



Mariana Enríquez, Alejandra Flechner, Carolina Álvarez, Dolores Fonzi, Mercedes Morán y Pablo Larraín.

GARI GARAIALDE

El akelarre de un linaje femenino

De alguna manera, nos hemos apropiado de ese derecho; nos creemos propietarios de los muertos. Creo que cambiar ese punto de vista y dar una voluntad, una voz, a esas cuestiones, es algo muy interesante y muy profundo”. Para Enríquez fue maravilloso dar vida a sus personajes con el reparto ya que todas ellas “son posibilidades geniales de esas pequeñas maquetas de gente que uno crea cuando escribe”.

Entre las décadas de los cuarenta y sesenta se construyeron en Argen-

tina los edificios de carácter social conocidos como monoblocks. Esos edificios, que fueron la esperanza de la clase trabajadora, lentamente fueron abandonados y olvidados. Para Larraín existe un paralelismo entre esos bloques que han quedado en el olvido y la gente olvidada de la película; desde los muertos, hasta los propios vecinos.

Fonzi compartió la preocupante situación que atraviesa su país, haciendo mención a la consecuente caída del progreso en su cine: “De-

pendemos de las plataformas; en estos momentos ni siquiera podemos gestionar coproducciones como las de antes, en las que trabajábamos con Francia, Bélgica, Alemania... Todo ello sucedía gracias a un Instituto que sostenía la gestión, y se lograba filmar películas pequeñas y llevar a cabo coproducciones internacionales. No sólo retiraron los recursos del Inca, sino que cortaron todas las posibilidades de crear puentes con otros países”. Márquez añade que “la cuestión política en la serie y en mi trabajo en general no es una respuesta a este momento presente de Argentina, pero no porque yo tenga algún tipo de simpatía por la actual administración política de Argentina, sino porque el problema en nuestro país, y en gran medida en Latinoamérica, es estructural: el modelo frac-

When the dead refuse to stay silent

What if the dead had something to say, and we chose to listen? In *My sad dead*, Pablo Larraín brings Mariana Enríquez’s unsettling world of ghosts and grief to the screen, blending social horror, dark humour and a remarkable female cast. Ema (Mercedes Morán) has seen the dead since childhood. As she struggles to mourn her mother, her ghost keeps returning. Then her niece arrives and three teenagers are murdered in the neighbourhood, causing the fragile boundary between the living and the dead to collapse. Soon, what was Ema’s private burden becomes a haunting shared by the entire community. With Dolores Fonzi, Alejandra Flechner and Carolina Álvarez, Larraín creates a compelling world where forgotten people and forgotten ghosts demand to be seen. *My sad dead* is an eerie, moving invitation to listen to the voices we usually choose to ignore.

só y ese modelo no pudo ser reemplazado por ningún otro que le haga a la gente tener una vida más sencilla, y Argentina lamentablemente, como los fantasmas del relato, está en un loop; repite su historia constantemente con diferentes tendencias políticas y gobiernos”.



Próximamente en cines

PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

Sade
Cines



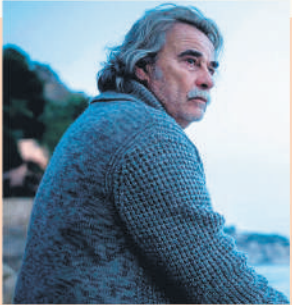
The Man I Love
Próximamente



Bajañí
Próximamente



Tender Loving Care
Próximamente



El mal padre
20 nov 2026



Wild Horse Nine
13 nov 2026

**RUEGA POR NOSOTRAS - PROYECCIÓN ESPECIAL - FUERA DE COMPETICIÓN • España**

Daniel Monzón (Director, Guionista), Zoe Bonafonte (Actriz), Manuela Cale (Actriz), Adelfa Calvo (Actriz). Sandra Tapia (Productora Ejecutiva), Jorge Guerricaechevarría (Guionista)

Lo que no se dice en los libros de historia

NAIA ARANTZAMENDI

El director Daniel Monzón presenta *Ruega por nosotras*, película que forma parte de la Sección Oficial de Donostia Zinemaldia fuera de concurso. El guion lo firma junto con un habitual Jorge Guerricaechevarría, con el que ha coescrito todas sus películas, excepto su ópera prima *El corazón del guerrero* (2000).

La película se adentra en el Patronato de Protección a la Mujer a través de dos jóvenes internadas en uno de sus centros en 1974, Ana y Sole, protagonizadas por Zoe Bonafonte y Manuela Calle. La primera será internada por sus propios padres en el reformatorio regentado por monjas, y sometida a un régimen disciplinario que tiene como principal objetivo reformar a las chicas, o, mejor dicho, niñas, "caídas o en riesgo de caer". En cambio, Sole es una joven de pueblo con una vitalidad contagiosa.

El Patronato fue una institución española, un arma de represión y violencia machista, que estuvo activa desde 1941 hasta diez años después de la muerte de Franco. "Me golpeó. Es una historia con la que me topé en 2020 y no me podía creer que algo así hubiera sucedido y estuviera oculto", ha explicado Monzón. El director nos sumerge en un clima de represión y control social, en el que, "nada surge de la imaginación". Los guionistas han afirmado que parte de su investigación se ha basado en los libros de Consuelo García del Cid, y precisamente de una de ellas proviene el título de la película.



Gran parte del elenco de la película junto con el director Daniel Monzón.

GARI GARAIALDE

El film, aunque trata un hecho histórico y toca una herida muy reciente, no es un ejercicio de cine social puro y duro, ya que, más allá de crear un apego por las protagonistas, tiene

códigos más genéricos, como el de la aventura. Las protagonistas son niñas y, por ello, el tema no se trata desde el tono de la solemnidad, sino desde la manera de vivir de ellas: "De

esto también va la película, de que a pesar de estar dentro de un sistema castrante seguían siendo niñas y vivían de una manera acorde a su edad, y la película se agarra a esa

energía. Por eso se genera una película que tiene un componente de aventuras o, de suspense, a veces".

En medio de este encierro, y aislamiento, que intenta quebrar a las niñas que no siguen el patrón que dicta la sociedad establecida en ese contexto, la historia se sostiene por la unión entre las protagonistas. "La forma de sobrevivir es uniéndose; estas dos chicas sobreviven porque crean un vínculo, y juntas son más fuertes, y juntas pueden un poco con el sistema y pueden encontrar esa esperanza de 'ruega por nosotras que lo vamos a conseguir'", explica el guionista Guerricaechevarría.

La actriz principal Zoe Bonafonte ha asumido el papel desde el respeto y la responsabilidad que conlleva, agradeciendo también la oportunidad de poder interpretar y dar voz a esta historia: "No se escriben papeles así para personas de nuestra edad y, de repente, cuando te llega un papel así, para ser una vía para contar una historia como es la del Patronato, es una responsabilidad muy grande".

La película ha contado con un elenco que ha juntado a Adelfa Calvo, María Cerezuela, Shiara Fernández, Carla Domínguez, María Gandiaga, Malena Gutiérrez, Belén Cruz, Bea Segura y Xavi Sáez. Y la protagonista ha declarado que todos ellos se han involucrado plenamente para informarse y dar voz a una historia silenciada. "Muchos no lo conocíamos ya que desgraciadamente no se enseña en los libros de historia, entonces ha sido un aprendizaje para ver que aquello que sentimos tan lejano, no lo es tanto".

The girls they tried to reform

Daniel Monzón brings *Ruega por nosotras* to the Official Selection, out of competition, uncovering one of the darkest and least-known chapters of Francoist Spain. Set in 1974, the film follows Ana and Sole, two young women confined to a convent-

run centre of the Patronato de Protección a la Mujer, a state institution created to control and "reform" girls deemed "fallen" or morally deviant, subjecting them to a brutal regime of control and punishment. Drawing on real

testimonies, Monzón combines social drama with adventure and suspense, placing friendship and resistance at the heart of the story. For Zoe Bonafonte, giving voice to women largely absent from history books is both a privilege and a responsibility.

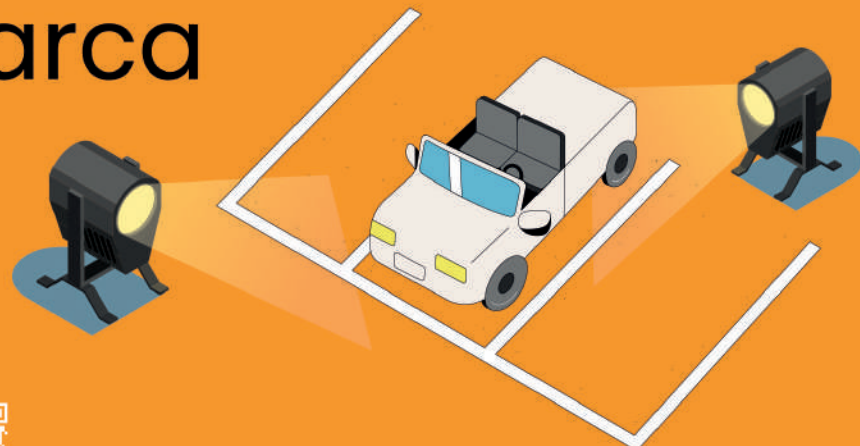
Argiak, kamera... aparkatu Luces, cámara... aparca

SSIFFan Erreserbatu zure aparkalekua

Gainera, aprobetxatu gure karga-puntuak zure ibilgailu elektrikoarentzat.

En SSIFF Reserva tu plaza

Además, aprovecha nuestros puntos de carga para tu vehículo eléctrico.



telpark



MUYOU NO HITO / IN MY FATHER’S ROOM • Japón
Maha Harada (directora, guionista), Masayasu Ishihara (productor), Shuichi Komuro (productor), Shun Takaiwa (productor), Kumi Kobata (productora)

MARC BARCELÓ

Maha Harada (Tokio, 1962) es una reconocida novelista en Japón. Hace quince años estuvo en el País Vasco y en distintas partes de España investigando el Gernika de Picasso. De ahí surgió su libro “Guernica Cover Up”. Su relación con el arte viene de lejos. Trabajó en algunos museos, entre ellos el MoMA, y se hizo un lugar como comisaria independiente y escritora especializada en cultura.

Su debut cinematográfico se estrena mundialmente en el Festival de San Sebastián. Dirigir con más de sesenta años ha sido un paso natural. “Siempre escribo a partir de imágenes. Quería plasmar esas imágenes con las herramientas del audiovisual”. La acompañaba la reflexión de Marguerite Duras sobre lo difícil que es trasladar una imagen en literatura. Escritoras natas las dos, sin embargo, se decantan por ver más genuino el paso de imagen inspirada a imagen audiovisual. Es posible, pues, que Harada justo haya empezado la carrera que más le encaja.

Muyo no hito / In My Father’s Room cuenta la historia de Satomi, una mujer de cuarenta años que trabaja en un museo de arte que recibe un sobre con una llave que perteneció a su padre, fallecido hace poco tiempo. Satomi recordará y evocará sus últimos días: un hombre aparentemente marginado por la sociedad que se refugiaba en su devoción silenciosa por la palabra y la belleza sutil. “Un hombre innecesario” es el título del relato corto de la propia autora que sirve de punto de partida para la película. La dicotomía entre lo útil y lo inútil, aplicado al arte y a las formas de vivir, es una de las preocupaciones de la directora. En un mundo lleno de guerras, solemos olvidarnos de la belleza de las peque-

Querido papá



Shun Takaiwa, Shuichi Komuro, Maha Harada, Masayasu Ishihara y Kumi Kobata.

GARI GARAIALDE

A room full of memories

Some films tell stories. Others invite us to listen. In *In My Father’s Room*, Maha Harada turns grief into a quiet investigation: after her father’s death, Satomi begins to discover the man behind the father she thought she knew. His room becomes a space of revelation, filled with art, poetry, rituals and the traces of a hidden inner life. Partly inspired by Víctor Erice’s *The Spirit of the Beehive*, Harada embraces the power of small gestures and unanswered questions. A painting, a tea ceremony, an object left behind: everything seems to whisper. Presented in the Official Selection, *In My Father’s Room* is a tender meditation on memory and the mysteries that remain between those closest to us. A film to watch slowly, and to listen to carefully.

ñas cosas. Escuchamos a quien grita más, pero podemos aun darnos cuenta que si alguien nos susurra al oído, nos llega más al corazón. Para Harada el film es eso, un susurro. Un elogio de las virtudes que los símbolos esconden. Hay uno que es protagonista: la ceremonia del té. Un monumento a lo cotidiano.

Al lado de lo efímero, el arte de Mark Rothko, el pintor tótem del expresionismo abstracto, es homenajeado como pocas veces hemos visto en ninguna película. Sorprendentemente, Harada cuenta que el fuerte carácter abstracto y artístico del film recibe inspiración directa de *El espíritu de la colmena* de Víctor Erice.

Aunque ahí no se vean ni pinturas ni museos, “tuve la sensación de que el arte late por debajo de las imágenes”. Después de 40 años de verla por primera vez, en su primer film ha podido beber de ella para desplegar su universo visual.

En Japón hay diez obras de Rothko. Gracias a la buena relación que Harada mantiene con el sector museístico, no le fue difícil conseguir el permiso para rodar una de esas obras. Eso sí, no podían moverla del museo. Rodaron en el Nakanoshima de Osaka. El reto más grande fue iluminar bien la Sala 5 del museo de la ficción, guarida del cuadro de Rothko que hila buena parte del argumento. “Trabajamos con

expertos de Rothko de todo el mundo para saber cómo tratar la luz sobre el cuadro”. De hecho, impulsaron el Nakanoshima a respetar el memorándum que Rothko dejó sobre cómo exhibir sus obras y mejoraron la iluminación también para el público que visita Osaka.

La vida sencilla, sensible y silenciosa, como los colores de Rothko cuando se iluminan bien, es el foco de atención de la cineasta. Satomi tolera a una madre hiperactiva (interpretación memorable de Eri Watanabe) que se niega a reconocer la profundidad de lo sencillo; Satomi honra la memoria de su padre volcado en la contemplación pasiva del mundo. No hay dilema,

ni trauma, ni nada que resolver. Cada cosa tiene su sitio. En todo caso, el único imperativo es no abandonar la poesía, y terminar el poema. El film empieza con una suerte de verso póstumo del personaje del padre: “Hoy he visto a Satomi”. El final descubre como sigue, y Harada sabe llegar ahí con la máxima pulcritud sin renunciar al torrente emotivo que esconde el pudor japonés.

Memoria, poesía, antigüedades, arte, té. Y música. El tema recurrente en toda la película es una versión reducida a piano (reducida a la emoción más mínima) del aria ‘O mio babbino caro’ de la ópera “Gianni Schicchi” de Puccini. El título no podía ser más perfecto.

Zine argitalpenak Publicaciones de cine Donostia Kultura

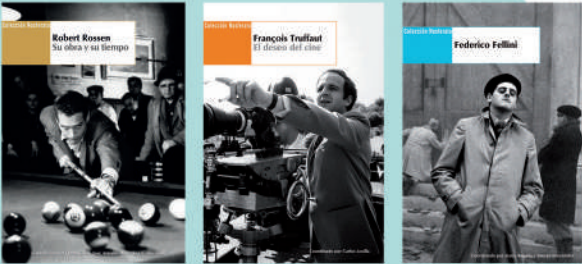
Zenbaki historikoen
salmenta espeziala
Venta especial
números históricos

Katalogo osoa eta salmenta
Catálogo completo y venta
www.donostiakultura.eus

Informazioa
Información
cinema_cinema@donostia.eus

Colección
Nosferatu
Bilduma

Liburuak / Libros 6 €



Aldizkariak / Revistas 4 €



Beldurrezko
Astea
Semana
de Terror

Liburuak / Libros



BLOQUES ERRÁTICOS / ERRATICS

¿Qué ocurre con las películas que no se ven?



La ópera prima de Thomas Woodroffe es una auténtica Hauntología Patagónica.

JOKIN FERNÁNDEZ

IRATXE MARTÍNEZ

“Y entonces me liberé”. A Thomas Woodroffe (Chile, 1995) no le gusta ver sus propias películas y dice que la última vez que vea su primer largometraje, *Bloques erráticos / Erratics*, será hoy en el estreno del K2. Es una

lástima, porque su ópera prima es de esas películas que puedes ver una y otra vez sin cansarte, con la misma atención que si te hipnotizase la pantalla, y apreciar incluso nuevos detalles cada vez.

Bloques erráticos / Erratics mezcla ficción y realidad para hablar de me-

moria y preservación cinematográfica, pero también para reflexionar sobre el presente y el futuro de las películas. En geología, un bloque errático es una roca transportada por un glaciar hasta quedar depositada en un paisaje al que no pertenece. Thomas Woodroffe convierte esa imagen en la metá-

fora central de su ópera prima: una película también puede quedar desplazada de la historia del cine mientras no encuentre la audiencia que le permita ocupar un lugar en la memoria colectiva. Esa premisa toma en el film la forma de Lucien Castelnau, un cineasta francés que, tras permanecer un siglo atrapado en un glaciar, despierta convertido en fantasma, incapaz de descansar mientras su obra permanezca invisible y olvidada, por lo que emprende la búsqueda de su película en un viaje de paisajes visuales, sonoros, voz en off y reflexiones que cautivarán al espectador.

A Woodroffe siempre le ha interesado la fotografía de Martin Gusinde (1886-1969), muy conocido por sus trabajos etnográficos, especialmente entre los diversos grupos étnicos de Tierra del Fuego. Ese interés lo llevó, por error, a su ópera prima. “Hace seis años, una amiga me habló de una investigación académica sobre antiguas fotografías de la Patagonia. Cuando le pedí que me la enviara, se equivocó de archivo y compartió otro documento: una investigación sobre el hallazgo del documental etnográfico *La Terre de Feu* (1925) en la Cinémathèque de Toulouse. Ese error fue el verdadero punto de partida de la película”.

El cineasta chileno se puso en contacto inmediatamente con la Cinémathèque de Toulouse para ver la cinta. “Viajé a Toulouse, la vi y en ese momento supe que sería mi primer largometraje. Eran materiales únicos sobre

las comunidades indígenas, que permitían observarlos como nadie los había observado” (materiales que pueden verse en el largometraje que compete en la sección New Directors). Quiso entonces Woodroffe replicar la ruta del documental rodado hace cien años. Estos viajes de investigación junto con Emilia Martín, directora de fotografía, fueron acumulando material audiovisual que finalmente construyó el guion de *Bloques erráticos / Erratics*, que coescribió junto con Valeria Hofmann y Antonio Luco. Al estilo de las películas chilenas *Sueños de hielo* (Ignacio Agüero, 1994) y *Brise-glase* (Raúl Ruiz, 1988), decidieron ayudarse del “fantasma con voz en off” para contar esta historia.

El reconocido actor francés Denis Lavant pone su cuerpo y voz a disposición del cineasta fantasma, en un papel que parece escrito para él. “Comprendí que estaba perdido”, dice la voz de Lavant, una invitación a que el espectador se pierda en este homenaje a la Patagonia y a sus cielos del fin del mundo.

¿Puede una película existir plenamente si nunca encuentra a su audiencia?

Respecto a la gran pregunta que acompaña al film, Woodroffe lo tiene claro: “Creo mucho en que el cine no es solo su presente. Para mí las películas son objetos que depositas en el mundo y que van a seguir ahí por siglos buscando y encontrando su audiencia”.

OBUVKITE NA BASHTA MI / MY FATHER'S SHOES

Simeonov: “Zatietatik abiatuta, norbaiten irudia nola eraiki dezakegun aztertu nahi nuen”

I. M.

Obuvkite na bashta mi / My Father's Shoes familia arteko harreman eta sekretuei buruz dihoa. Mimak (alaba) eta Boykak (ama) oso harreman ona daukate, baina egun batean, Mimaren aita hil dela jakiten dute, Boykaren senar ohia, eta hil delako albistea iritsi eta gorpua herrira itzultzen denean, hura identifikatzea egin behar eta, aldi berean, dilema bihurtuko da.

Hristo Simeonov (Targovishte, 1985) Bulgariatik datorren zinemagilearekin elkarrizketatu gara.

Beldurgarria izan al da zure lehen film luzeari aurre egitea?

Beldurgarria iruditzen liteke, baina film laburrak zuzentzen izandako esperientziak guztiz prestatu nau une honetarako. 2015ean, *The Son* film laburra zuzendu nuen, 2018an *Dimo's Forest* eta urte bat geroago *Nina* film laburra zuzendu nuen. Horrez gain, Berlinale Talents eta

Sarajevo Talents programetan parte hartu nuen, aukera paregabea. Niretzat, ez da aldaketa handia izan, film laburreko talde berdinarekin lan egin baitut. Argazki-zuzendari berdina, arte-zuzendari berdina, jende berdina... Zailena gidoia idaztea izan zen, film luze bat idaztean beste ikuspegi bat izan behar duzulako. Filmaketa ez da asko aldatzen, baina gidoia idaztea film laburretatik guztiz desberdina da.

Eta orain zure lehenengo film luzea, Obuvkite na bashta mi / My Father's Shoes, Kutxabank sailean aurkeztuko duzu.

Bai, nire ekoizleak berria kontatu ninduenean ezin nuen sinetsi. Gaur, nire ekoizlearekin, Valeria Varbanova (Mima), Tanya Shahova (Boykaren papera egiten duen aktorea) eta Vesselin Hristovekin (argazki zuzendaria) egongo naiz. Guztiok poz-pez gaude. Donostia izugarritzko hiria da eta Zinemaldiaren giroa zoragarria da.

Gidoia idaztea zaila izan zela diozu. Petar Krumov gidoilariarekin idatzi zenuen. Nondik sortzen da ideia?

Istoria hau benetako gertaeretan oinarrituta dago. Nire lagun bat polizia da, eta egun batean esan zidan herri txiki ezin izan zuela haren gorpua identifikatu, urte askoan kanpoan egona baitzen. Hildakoak alaba bat zeukan baina ez zuen ezagutzen, eta bere emazte ohia ez zuen gizona ikusi nahi. Une horretatik, gertakari horren atzean zegoen istorioa irudikatzen hasi nintzen: familia-loturak, harremanak eta egon zitezkeen sekretuak. Hori da filmaren muina.

Filmaren kokapena ez da benetako gertaeraren herrixka berdina, ezta?

Ez! Leku ezberdina bilatzea erabaki genuen. Hilabetez ibili nintzen kokapenen bila eta bila. Egundak, interneten argazki bat ikusi nuen eta berehala banekien: irudian agertzen zen etxea nire filmaren etxea zen, argazkia begiratzeko nire buruan filma ikusi bainezakeen. Liluratu egin ninduen. Gu-



JORGE FUENBUENA

re gauzak bildu eta herri hartara joan ginen. Ortsevo (bulgarieraz Ortzevo) ofizialki Bulgariako eta Balkanetako penintsula osoko herriarik altuena da; itsas mailaren gainetik 1.550 eta 1.650 metro arteko altueran kokatuta dago. Mendiko bizileku txiki eta urruna da. Izugarritzko kokapena mendi tonto-

rrean! Argazkiko etxea nire filmaren etxea da.

Ea zer esaten duten gaur ikusleek!

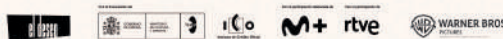
Hori da! Ikustear irrikitan nago. Espero dut Zinemaldiko ikusleei gustatzea eta aretotik irtetearen beren maiteekiko hobeak izateko gogoia sentitzea.

EL DESEO PRESENTA
UN FILM DE ALMODÓVAR



AMARGA NAVIDAD

BÁRBARA LENNIE LEONARDO SBARAGLIA
AITANA SÁNCHEZ-GIJÓN VICTORIA LUENGO PATRICK CRIADO
MILENA SMIT QUIM GUTIÉRREZ



HOY



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
MADE IN SPAIN

movistarplus.es

SOLO EN



EL DESHIELO

Un bonito telón de fondo para hablar del silencio

MARÍA ARANDA OLIVARES

Una sonriente Manuela Martelli nos recibe para hablar sobre su nueva película *El deshielo*, que llega a Donostia tras su estreno en la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes. La cineasta chilena repite en esta sección tras presentar su ópera prima *1976* en 2022. Ha intervenido como actriz en títulos como *Machuca* (Andrés Wood, 2004), *Malta con huevo* (Cristóbal Valderrama, 2007) o *Il futuro* (Alicia Escherson, 2013). En su faceta tras la cámara ha dirigido los cortometrajes *Apnea* (2015) y *Marea de tierra* (2016), presentado en Sundance.

¿Por qué escogió filmar desde el Chile andino?

Me parecía muy atractivo de filmar porque era un paisaje que se transforma también en un personaje. Creo que tiene mucho que ver con la historia, con la transición. La Cordillera era un bonito telón de fondo para una historia que habla del silencio y, además, desde la frialdad. Para mí, era importante abordar la historia desde los márgenes y ese acercamiento era el mundo rural. Era una manera,



Manuela Martelli, directora de *El deshielo*.

IÑAKI LUIS FAJARDO

para mí, de reivindicar esa idea de la historia como algo que está presente en cualquier lugar.

¿Cómo surge la idea?

A mí me interesaba hacer esta observación de la historia reciente de Chile, que va de la dictadura a la recuperación de la democracia. Porque me parece que ahí hay bases muy fundacionales de lo que es Chile hoy. Es un periodo en el que se pone en práctica un modelo neoliberal.

Además, creo que una parte tiene que ver con recuerdos de infancia, con intentar entender también esa generación que nació en dictadura y que fue una generación muy silenciosa, una generación que salió muy poco a la calle, que se manifestó muy poco, una generación que fue tildada de apolítica.

Ese acercamiento lo hace desde la inocencia de una niña.

Sí. Precisamente por la idea de vincularse con la historia desde los márgenes. Quería entrar en el espacio doméstico, en esos sujetos que parecían no ser sujetos históricos. La infancia también entra ahí, ¿no? Esa sensación de estar relegado de la

conversación creo que tiene que ver con la película y con la reivindicación de que ahí también hay historia.

Se retratan también diferentes generaciones desde una mirada femenina.

Sí, y no lo tenía claro desde el principio. Creo que hay algo en ese proceso de escritura que, al ser tan largo, uno va dejándose guiar por la propia historia. Es un proceso similar a la pintura: pintar, alejarse y mirar desde la distancia. Fue ahí cuando me empezó a parecer interesante que aparecieran estos personajes de distintas generaciones y que fueran femeninos. Y, de nuevo, el personaje femenino creo que tiene que ver con lo mismo que te decía: quiénes eran sujetos históricos y quiénes no. Y hacer un poco de justicia con eso.

Aunque el papel masculino también es determinante en la película.

Sin duda. El personaje del entrenador creo que es fundamental, además de contradictorio. A mí me gusta mucho que los personajes estén llenos de ambigüedades, como lo estamos nosotros, y llenos de contradicciones, de paradojas.

EL TREN FLUVIAL

El último trayecto para perseguir los sueños

M. A. O.

Para el director Lorenzo Ferro (Buenos Aires, 1998) estar en San Sebastián para presentar *El tren fluvial* tiene un sabor agri dulce por el reciente fallecimiento de Lucas A. Vignale, codirector de la película: "Toda la alegría que me produce estar aquí viene acompañada de tristeza. Me encantaría que Lucas estuviera aquí, tomándose un vino conmigo, riéndose y escuchando los aplausos del Kursaal. Estoy aprendiendo a atravesar esto". No es el primer trabajo que realizan juntos. En 2025 coescribieron y codirigieron el cortometraje *La Pasión*, que obtuvo en el BAFICI el Premio Estímulo al Cine Argentino. Ferro apunta que el film es un retrato de su amistad y que "poder hablar de él y presentar la película como homenaje a él me pone contento".

Su primer largo, estrenado en la sección Perspectives del Festival de Berlín, cuenta la historia de Milo, un niño de nueve años, de un remoto pueblo de Argentina, donde se forma como bailarín de malambo, obsesión de su padre. Pero sus verdaderos sueños son otros: Milo quiere viajar

en tren y explorar Buenos Aires, la ciudad que solo ha visto en películas. Para cumplir su sueño, deberá "des-hacerse" de su familia y emprender un nuevo viaje.

El tren fluvial surge de un momento muy tierno de la infancia de Ferro, "cuando no me podía dormir y mi abuela me leía 'El sastrecillo valiente'. Empecé a imaginar y recordar esos momentos. El laboratorio de imágenes nació en mí gracias a ese cuento en el que una persona sale de su casa a demostrarle al mundo su picardía, su valor, su nobleza". *Gloria*, de John Cassavetes, también fue influyente para él.

A partir de ahí, Ferro y A. Vignale inventa un mundo "en el que el personaje camina. Queríamos inventar nuestro propio parque de diversiones, un lugar en el que nos gustaría vivir a nosotros". Con Milo no querían retratar una realidad. Por ello, inventaron ese parque de atracciones del que nos habla Ferro, donde alguien te habla con auriculares; aparece de repente un karateka, o un mono toca el tambor y hace que se acelere el tren: "Un mundo que se parece más a los sueños o a los cuentos que nos



Lorenzo Ferro.

IÑAKI LUIS FAJARDO

contaban nuestras abuelas cuando éramos niños. Realidades que no necesitan tanta justificación".

Pero, ¿cómo surge este nuevo mundo? "Fuimos a filmar una recreación teatral del Viacrucis y nos dimos cuenta que no nos interesaba en absoluto. En paralelo, empezamos a filmar un cortometraje muy impro-

visado, pero mientras filmábamos el backstage de la obra, apareció un niño y le dijo a Lucas: 'mueve la cámara para aquí'. Nos dimos la vuelta y era Milo. Tenía siete años. Era un niño rebelde y, al mismo tiempo, por momentos, muy callado. Era un monstruo muy raro. Tenía una presencia frente a la cámara que nos volvió lo-

cos. Fue entonces cuando el personaje tomó un rostro". Los directores sintieron que aquel niño podía reflejar la sensación de convertir el dolor en aventura, hilo principal del film.

El título del film tampoco está exento de referencias: procede de un poema de Francisco Madariaga que narra un último viaje en tren de un padre y su hijo. A ambos les interesaba la idea de que, antiguamente, uno viajaba en tren a las grandes ciudades a cumplir sus sueños; era el medio de transporte para atravesar el portal de los sueños. Hoy, en cambio, "TikTok se ha convertido en ese tren. De hecho, en Argentina cada vez hay menos trenes, cierran constantemente líneas. Al igual que el poema habla de un último trayecto de un tren, dos semanas después de filmar la película el tren cerró esa ruta; ya no existe".

Ferro afirma que la codirección entre ellos era una combinación perfecta: "Con Lucas nos entendíamos muy bien. Él era muy bueno con las cuestiones más técnicas y se le daba muy bien lidiar con el equipo; dónde colocar la cámara; cómo coreografiar una escena... Era un guerrero del cine, se pasaba el rato filmando, siempre tenía una cámara en mano. Yo me obsesioné más con el rostro del actor, con cómo le hablo al actor para sacar lo mejor de él, qué truco de magia tengo que hacer. Las cosas quedaban muy claras entre nosotros".



76. Internationale
Filmfestspiele
Berlin
Berlinale Perspectives



"UNO DE LOS DESCUBRIMIENTOS MÁS LUMINOSOS
Y ENCANTADORES DEL AÑO. UNA MARAVILLA SUBLIME"

HIGH ON FILM

"UN CAUTIVADOR VIAJE INICIÁTICO ENTRE LA REALIDAD Y EL SUEÑO"

DÍAS DE CINE. RTVE

El Tren Fluvial

UNA PELÍCULA DE
LORENZO FERRO Y LUCAS A. VIGNALE



HORIZONTES LATINOS

22/09

20:30 PRÍNCIPE, 2

24/09

18:15 PRÍNCIPE, 10

26/09

20:30 PRÍNCIPE, 10

CINCO
RAYOS

PRIMO

CÓPILOTO

125

光榮華夏

LUXBOX



23 DE OCTUBRE SOLO EN CINES

HAMALAU GAU / CATORCE NOCHES

Esto no es una película sobre Oteiza

MARC BARCELÓ

Oskar Alegria (Pamplona, 1973) nos recibe el día después de estrenar mundialmente su cuarto largometraje en Zabaltegi-Tabakalera. Nos confiesa que se siente vaciado. La película ya anda sola y él puede retirarse como un “apóstol de entrañas vacías”. Alegria habla con el lenguaje del célebre artista vasco, Jorge Oteiza (1908-2003), escultor del friso de los apóstoles de la Basílica de Arantzazu. Catorce apóstoles que, por no respetar el dogma, quedaron en la intemperie quince años hasta que finalmente se instalaron, admirados hoy como un hito del arte moderno vasco, y la búsqueda entre materia, vacío y espiritualidad.

¿HAMALAU gau (CATORCE noches) es una película sobre Jorge Oteiza?

El proyecto surge de un encargo, o más bien, de una carta blanca de la Televisión Vasca (ETB). Me invitaron, sin indicaciones previas, a hacer algo sobre Oteiza, o “con Oteiza”. Ramón Andrés, estudioso de la música que aparece en el film, es muy hábil en preposiciones y me dijo que podría hacer una película no sobre, sino en

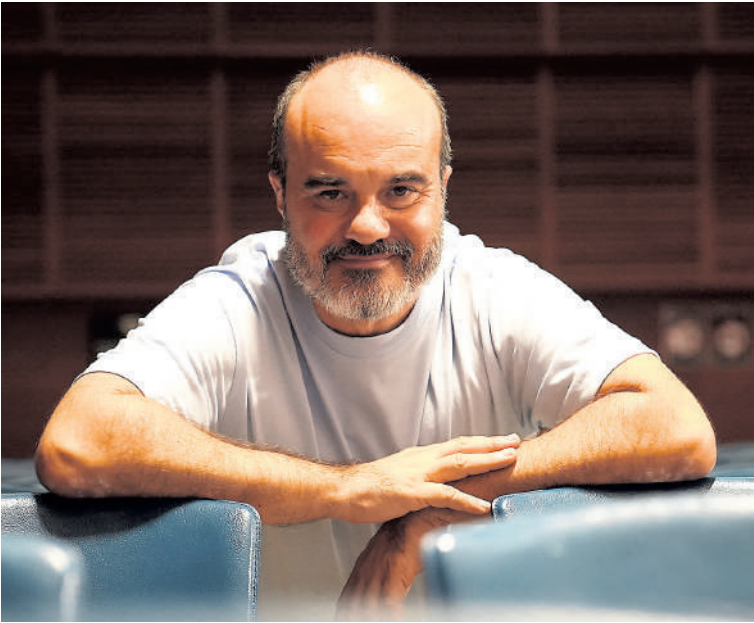
Oteiza. La carta blanca de ETB se volvió la página en blanco de la que tanto hablaba Oteiza.

Ya que menciona a Ramón Andrés como uno de los participantes, es destacable el carácter coral de la película, repleta de artistas, poetas, investigadores, pastores...

Es un friso conformado por héroes de la intemperie. Hay personas que saben estar sobre la tierra de manera horizontal, que yacen como estuvieron los apóstoles durante quince años, prohibidos, marginados. La intemperie, leída de otra forma, puede ser el regazo de una madre. Los apóstoles, como Oteiza decía, son lo que son gracias al último escultor: la intemperie. La película está llena de apóstoles, cada uno participa en su noche, de donde nos lanzan un susurro, un grito, un llanto o una sonrisa.

Y hay un “apóstol” central: el organista con quien compone la película.

Le hice la propuesta a Iñar Sastre precisamente porque no es organista, sino pianista. Quería que “desocupara” el órgano, como Oteiza desocupaba el espacio para crear su



El director Oskar Alegria.

ULISES PROUST

escultura. Al desocupar el órgano, Iñar crea un instrumento nuevo, los ojos del órgano litúrgico.

La composición musical como escritura de guion.

Nos encerramos una noche en Arantzazu para crear la música, sin haber filmado casi, dando la vuelta al proceso “normal”. La dificultad te fuerza

a ser más creativo. Oteiza decía que hay que hacerlo todo al revés... En realidad, Iñar no ha hecho la música, sino la respiración de la película. Interpretó toda la música con los ojos cerrados, como están los apóstoles de Oteiza. Creo que Iñar Sastre es la única persona que ha visto realmente la película en su tiempo verbal: presente imaginado.

¿Fue difícil acceder a rodar en el santuario de Arantzazu?

Los franciscanos son más vanguardistas que los propios artistas. No hubo ni un problema: me dejaron la llave y me invitaron a la aventura.

En Zumiriki (2020) ya daba un papel central a la noche, acompañando la noche de los pastores. Por no hablar del proyecto The Darkness Collection (2014) donde invitaba a tantos autores a pensar alrededor de la ausencia de luz.

La noche es refugio; un establo también. Filmar la noche en un establo es doblemente refugio. No es solo que a mí me guste la noche. Es que Oteiza tiene muchos textos elogiando la noche. Para él es el espacio sin tiempo. De ahí nace la idea de colección de noches. Hay un verso suyo que me ha acompañado: “Esa larga noche de la que no queremos despertar”.

Se nota un interés por el pasado, por valorar lo propio de Euskal Herria.

Cada vez veo más futuro en el pasado. No sé salir de esa ecuación. Tampoco quiero escaparme de eso. Creo que el pasado está cargado de futuro.

VUELVEN LOS DIRECTORES DE INTOCABLE Y C'EST LA VIE!
MÁS DE 2 MILLONES DE ESPECTADORES EN FRANCIA

 Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
PERLAK
CLAUSURA



LOUIS GARREL CAMILLE COTTIN PIERRE LOTTIN

Tiempos de ilusión

UNA PELÍCULA DE ERIC TOLEDANO & OLIVIER NAKACHE

NOSOTROS ESTÁBAMOS CRECIENDO
NUESTROS PADRES TAMBIÉN

30 DE OCTUBRE SOLO EN CINES

LES ROCHES ROUGES

Dumont captura la esencia espontánea de la infancia en su romántica *Les roches rouges*

MANUEL HEVIA

Les roches rouges, el divertido nuevo film del siempre gamberro Bruno Dumont, se mueve en dos escalas desde su primera escena. Empezamos en un plano fijo muy general del luminoso y heterogéneo paisaje de la Riviera francesa, de saturados colores. Vemos los ordenados chalets de lujo, los rocosos y rojizos acantilados, el apolíneo acueducto por el que trenes (puntos de fuga) pasan sin cesar, la paradisiaca playa, las altas y verdes colinas. Un entorno de ensueño que se presenta como abstracción utópica (no hay turistas, coches, responsabilidades...). Un decorado maravilloso que contrasta con la más oscura campiña francesa norteña que ha proliferado en los anteriores trabajos del director.

A golpe de corte, la cámara en mano con gran angular se acerca, en contrapicado "agigantador", al rostro de un niño de cinco años que no puede dejar de moverse, como si su milagrosa e infantil espontaneidad prevaleciera frente a cualquier



indicación del director (infiltrándose lo documental en los resquicios de la ficción). Es el travieso Géo, interpretado por ese roba-escenas llamado Kaylon Lancel, carismático líder de una pandilla de rapaces que circulan con sus *quads* de acantilado en acantilado en busca del vértigo y la adrenalina de saltar desde alturas cada vez más peligrosas, en *set pieces* de acción de una tensión acongojante.

En una de sus incursiones, prohibidas por la policía, Géo se encuentra con Ève (Kelsie Verdeilles). Su instantáneo flechazo germina a través de encantadoras, inocentes y primerizas caricias, abrazos y muestras de afecto. Pero no todo es tan fácil, porque cuando el serio e imponente novio se deja dominar por sus celos, la rivalidad y el conflicto serán inevitables.

A lo largo de toda su filmografía, Bruno Dumont ha parodiado con absurdez costumbrista, subvertido irónicamente y jugado con una gran diversidad de géneros cinematográficos: el musical y el biopic histórico en *Jeannette, la infancia de Juana de Arco*; el cine policiaco o de misterio en la miniserie *El pequeño Quinquin*; la más descabellada y maniquea *space opera* en *L'empire*. *Les roches rouges*

hace lo propio con las historias de aventuras a lo Mark Twain y, sobre todo, con el cine romántico.

El centro, con todo, no parece ser su narrativa del primer amor, minimizada, sino capturar una idea de la infancia como reducto irrenunciable de libertad; como etapa plena gobernada por sus propias e inspiradoras reglas y en la que cada situación adquiere dimensiones épicas; como evocadora expresión de nuestras pulsiones originarias. Para dar esta sensación de universalidad emocional, resulta fundamental la ausencia inicial de cualquier contexto familiar que llevase la cinta al terreno de la explicación psicológica individual.

Pero, cuando todo el enfoque parecía claro, la película empieza a presentar sorprendentes variaciones, mutando como cambia en cada segundo la expresión del protagonista, en su oscilante energía indómita. Producida por Montse Triola y Albert Serra y estrenada en la Quincena de Cineastas del Festival de Cannes, *Les roches rouges* es un ejercicio de absoluta libertad.



74

SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

IZARRAK

LOS BUSCADORES DE ESTRELLAS

UN VIAJE GASTRONÓMICO ÚNICO EN EL MUNDO
QUE MARCÓ LA IDENTIDAD DE UN PUEBLO

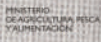
DÍAS DE PROYECCIÓN	20/09	21:15 - CINES PRÍNCIPE 9
	21/09	20:15 - CINES TRUEBA 1
	22/09	16:00 - CINES ANTIGUO BERRI 7

COLABORAN

 **GIPUZKOA**

 **DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN**

 **GOBIERNO DE ESPAÑA**

 **MINISTERIO DE AGRICULTURA, PESCA Y ALIMENTACIÓN**

 **#alimentosdespaña**

UN DOCUMENTAL DE

EL DIARIO VASCO



SUCCEDERÀ QUESTA NOTTE / IT WILL HAPPEN TONIGHT (SUCEDERÁ ESTA NOCHE)



El director italiano Nanni Moretti y los protagonistas Jasmine Trinca y Louis Garrel.

SAMAI COLLADO

GONZALO GARCÍA CHASCO

Más que procedente resulta el verso de la popular canción de Springsteen para ilustrar la que es seguramente la película más romántica y melodramática del veterano director italiano Nanni Moretti a lo largo de una dilatada carrera que incluye títulos tan relevantes como *Caro Diario* (1993) o *La habitación del hijo* (2001). Lo es porque estamos ante una historia de “corazones hambrientos”; lo es porque se basa libremente en relatos breves del escritor israelí Eshkol Nevo (a quien Moretti ya acudió con su film *Tres pisos* en 2021), tales como, precisamente, “Hungry Heart”, y el que da título a la película; y lo es porque un pasaje clave del metraje se desarrolla en un concierto de Springsteen celebrado en junio de 2025 en el estadio de Anoeta de San Sebastián (ciudad en la que se rodó parte del film), y donde dos de los personajes se desgañitan entonando la canción en cuestión.

Everybody's got a hungry heart

“Yo nunca había visto un concierto de Springsteen. Fue fantástico. En San Sebastián había estado bastantes veces, pero sólo por el Festival. Esta vez, tras dos semanas, tuve la suerte de conocer mejor los restaurantes, las calles... Y para Nanni también fue extraño porque no está acostumbrado a rodar fuera de Italia. Estábamos los dos un poco perdidos”, explica el actor francés Louis Garrel. “Yo sí que no había estado nunca en San Sebastián”, añade la actriz italiana Jasmine Trinca, “pero siempre había soñado con venir al País vasco porque soy muy fan de Negu Gorriak. Ahora me he enamorado de esta ciudad y espero volver muchas veces”.

Trinca debutó en el cine precisamente en *La habitación del hijo*: “Moretti es el motivo por el que me hice actriz. Pero lo que más me gusta de él es que tiene una mirada muy específica sobre el cine. Es un autor, es imposible no reconocer su mirada en cualquier película suya. Eso me gusta de los directores: cuando más allá de la técnica, de los fuegos artificiales, hay una mirada de autor. Además, él siempre ha tenido la capacidad de leer el mundo un instante antes de que ocurran las cosas. Ha sabido hablar a una generación. Y no es solamente una mirada inteligente o cerebral: es una mirada que también sabe ser irónica. Creo que ésa es la mejor

Waiting on a love story

Nanni Moretti delves into the tangled threads of love, longing and missed chances in *Succederà questa notte*, a gentle yet bittersweet story unveiled in Perlak. Loosely inspired by Eshkol Nevo's tales, it follows Matteo and Greta, whose first encounter is unforgettable: she steps onto a tennis court in a wedding dress. Years later, their paths cross again, offering a possible second chance. Louis Garrel describes Matteo as “a 45-year-old teenager”, driven to make up for what he missed. For Jasmine Trinca, their love needs no explanation: “It simply happens.” Romance, irony, and melancholy weave together in Moretti's portrait of love's contradictions. San Sebastián pulses through the narrative, especially during a pivotal moment at Bruce Springsteen's 2025 Anoeta concert, where the protagonists vanish into the sea of voices belting out ‘Hungry Heart’. For Garrel, cinema mirrors the familiar emotions of love: disappointment, longing, restlessness and hope. Here, Moretti invites us to recognise ourselves in them, and to believe, if only for a moment, in second chances.

manera de intentar leer el mundo”. Y completa Garrel: “En Moretti hay algo que siempre trata de esquivar lo patético con un toque de ironía. Me encanta su estilo”.

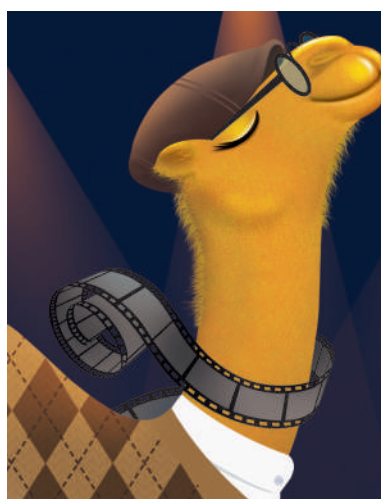
Succederà esta noche se narra en tres momentos temporales distintos que acaecen a lo largo de los años, partiendo del día en que los

dos protagonistas se conocen el día de la boda de ella (con otro, evidentemente). A partir de ese momento él emprende una búsqueda apasionada, “como un adolescente de 45 años” en palabras de Garrel, por corregir lo que no pudo suceder en su momento y conseguir que estén por fin juntos a pesar de todas las adversidades (en ambos casos tiene otras parejas e hijos).

Un leitmotiv decididamente romántico, aunque el concepto del amor les resulte huido a los propios protagonistas. “Nuestros personajes intentan hablar del amor, pero no consiguen alcanzarlo. Son más capaces de bailar, de darse besos o de reír. Es que no hay una manera de explicar ese amor. Su amor sencillamente sucede, no es algo sobre lo que reflexionen”, explica Trinca. A propósito de esa idea de expresión a partir del baile (algo muy de Moretti), hay que resaltar lo impagable del que se marcan los protagonistas a ritmo de “She's a Rainbow” de los Rolling Stones.

“Estamos atravesados por el amor”, dice Garrel, “pero yo soy incapaz de explicarlo. En las películas sobre el amor nos identificamos con pequeños momentos del recorrido amoroso. Por ejemplo, una decepción, o empezar a sentirse aburrido de la pareja. El cine nos ayuda a verlo y a consolarnos, porque podemos identificarnos con ello”.

Será por todo eso que, en esta bonita y optimista película, en este canto a las segundas oportunidades y al triunfo del amor, quizás subyace algo de la habitual ironía de Moretti. Opina Trinca: “El film no es un canto triunfal tampoco; cuenta muchos problemas que existen dentro de las relaciones, también en la relación con los hijos. No creo que sea una película tan optimista. Es, eso sí, no naturalista, no realista, y desde esa posición intenta contar algo sobre lo humano. Y lo humano es siempre contradictorio. En ese sentido, el tono de Moretti es muy adecuado, porque él siempre hace coexistir momentos dramáticos y profundos, con momentos de reflexión más irónica”. Y concluye Garrel: “El film no juzga a nadie en sus comportamientos o en cuestiones relacionadas con la moral. Eso me gustó”.



Café Dromedario®
DESDE 1871

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Café Oficial

Zinema-kutsua duen kafea
Un café de cine
A cinematic coffee





LE CORSET / IRON BOY

La extática ternura animada de Louis Clichy

MANUEL HEVIA

Tras trabajar como animador en Pixar, en cintas como *Ratatouille*, *WALL-E* y *Up*, el cineasta francés Louis Clichy, formado en la escuela Gobelins, codirigió junto a Alexander Astier *Astérix: La residencia de los dioses* y *Astérix: El secreto de la poción mágica*, basadas en los populares cómics de René Goscinny y Albert Uderzo. Clichy presenta en Perlak su obra más personal, *Le Corset (Iron Boy)*, basada en su experiencia infantil llevando un corsé correctivo.

El film empieza en una cómica sesión de fotografías escolar. El paciente retratista da direcciones a los alumnos para que su mejor cara quede reflejada para la posteridad. Pero hay un joven que se le resiste. Se trata del pequeño Cristophe, hijo de granjeros ganaderos de las llanuras de Beauce, cuya subsistencia se ve dificultada por la extensión de un modelo industrial y masivo de producción agrícola y cárnica. A pesar de las insistencias y aspavientos del fotógrafo, Cristophe es incapaz de mantenerse erguido. Cuando, por culpa de este impedimento, Cristophe destroza el tractor familiar, se ve obligado a portar, hasta para dormir, un aparatoso, limitante y asfixiante corsé Miwaukee.

Divertidas son las caricaturescas y dinámicas expresiones y los torpes gestos y movimientos, propios del *slapstick* y el *cartoon*,



de quien no se apaña para vivir y moverse sin estar como un elefante en una cacharrería. Pero, sobre todo, triste es el desgaste emocional de las burlas y el *bullying*; del rencor, el disciplinamiento y la ira masculina de un padre auto-reprimido y poco comunicativo; de la frustración personal por serle veladas las tareas agrícolas en favor de la reclusión doméstica.

En este dulce y tierno *coming of age* del tránsito a la adolescencia, con todo, hay atisbos de esperanza. Cristophe empieza a enamorarse de Clara, su compañera de natación, y encuentra en la interpretación del órgano de su parroquia una vía para su salvación individual. Pero entonces el dilema emerge: ¿No será la recuperación de su ilusión vital y la consecución de su vocacional sueño ar-

tístico un evasimismo frente a una realidad que se cae a pedazos? El imaginativo realismo mágico de la película (el corsé parece dotar a su portador del superpoder de quebrar las leyes gravitacionales, de inclinar la realidad), acentúa la gloria y levitación purificadora de la catarsis musical y amorosa, pero también la resurrección de la responsabilidad familiar, por más sisífico que sea el esfuerzo.

En lo formal, el trabajo sonoro combina la humanidad del realista doblaje con la trascendencia celestial, a coro y órgano, del 'Réquiem en re menor' de Gabriel Fauré, caracterizada por su serena evocación del cielo. La acuarelada y ocre animación en 2-D, por su parte, destaca en su coloración de las sombras, mientras que la luz es representada en cada prístino espacio en blanco, prevaleciendo, así, la iluminación. Y su tenue trazo a tinta, tanto como la vaporosa difuminación de los fondos, remite a la frágil densidad de los recuerdos.

Le Corset ganó el Premio Especial del Jurado de 'Un Certain Regard' de Cannes y el Premio del Jurado y del Público en Annecy. Este último galardón fue recibido en anteriores ediciones por obras como *Flow*, *Amélie* y *los secretos de la lluvia*, *The Breadwinner*, *Perdí mi cuerpo*, *Loving Vincent* o *La vida de Calabacín*, que terminaron por ser nominadas al Oscar a mejor película de animación. Veremos si a *Le Corset* le depara el mismo destino.

Hay lugares donde
solo te lleva el cine.
Bueno, y Renfe.

Playa de la Concha.
Estación de San Sebastián.
Puedes visitarla aunque no lleves gafas
de pasta ni te llames Woody.

renfe

NOOR: COCINAR PASADOS POSIBLES

Entre el pasado y el presente de la cocina de Al-Andalus



Kate Hu y Carlos Velasco..

JOKIN FERNÁNDEZ

IKER BERGARA ETXEGARAI

“La idea de hacer un documental sobre el restaurante Noor de Paco Morales y Paola Gualandí nace de nuestra productora, Carlota, que un día fue a comer allí y se enamoró del sitio”, explican Carlos Velasco y Kate Hu, directores de la película que esta edición estrena Culinary Zinema. Después de esa propuesta, los realizadores empezaron a investigar para conocer que había detrás de Noor. “Nos pareció interesante porque era mucho más que un restaurante con tres estrellas Michelin. Era un proyecto gastronómico en el que confluían distintas disciplinas, como el arte, la cultura o la historia”, señalan. Además, comprobaron que, aunque Paco Morales es un cocinero reconocido internacionalmente, nadie había realizado un documental sobre él. Así que consideraron que era interesante contar “por qué su proyecto es tan especial”. Una vez decidido que iban a llevar a cabo el documental, fueron a comer a Noor para vivir en primera

persona la experiencia que tanto había impresionado a su productora. La experiencia tuvo un efecto parecido. “Es muy difícil de explicar en palabras. Nos pareció como un concierto o una coreografía”, recuerda Hu. Desde el principio, el proyecto de Noor en Córdoba nació con la idea de investigar y reinterpretar las recetas antiguas de Al-Andalus. De hecho, uno de los sueños que el cocinero ha repetido en alguna ocasión es que le gustaría poder cocinar para el califa. Para transmitir esta idea, Velasco y Hu han buscado una narrativa cercana a la ficción. La película se vale de “una serie de elementos para construir una especie de ensoñación en la que pasado y presente se mezclan”. Entre ellos, la presencia de una narradora que funciona “como un fantasma que ha vivido en Al-Andalus y también en la época actual”. A pesar de ello, la película cuenta con momentos costumbristas en los que conocemos a la familia del cocinero. “Fue una propuesta de Paco”, explican los cineastas. “Cada vez que le visita un cocinero, Paco le lleva a comer con su familia. En

su casa han comido José Andrés, Adrià... Y lo hace porque su familia es un aspecto fundamental para entender su cocina”. De hecho, para los realizadores, que el restaurante esté al lado de la casa de sus padres, en uno de los barrios más humildes de Córdoba, ya es muy significativo. “Ahí ya se ve cómo es Paco y su vínculo con la comida familiar, la comida que sabe rica”, dicen. Los cineastas cuentan que Paco Morales se ha mostrado muy activo durante el proyecto y no ha parado de lanzar propuestas. “A veces incluso éramos reacios, pero pronto nos dimos cuenta de que sus propuestas eran por algo”. Por eso, lo difícil al final ha sido filtrar. Los realizadores reconocen que al principio eran muy ambiciosos: “Queríamos reproducir Al-Andalus, queríamos grabar con caballos...”. Sin embargo, según iban desarrollando el proyecto, se dieron cuenta de que hacer las cosas más sutiles ayuda a transmitir más. “Y eso es algo que nos han enseñado Paco y Paola”, terminan.



BABESLEA / PATROCINADOR

 **SSIFF** Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival



ACTION!



WINEinMODERATION
ELEGIR | COMPARTIR | CUIDAR
El vino sólo se disfruta con moderación

TGA + Estudio Zirkilain

SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

eitb

GARENA

EITB EUSKAL ZINEMAREKIN



Donostia
maitea



Inauguración de Nest

MANUEL HEVIA

Decenas de estudiantes de todo el mundo recibieron ayer la bienvenida a Nest con unos “consejos” de presentación: extended vuestra curiosidad, discutid y disfrutad de la enorme diversidad de voces que en los próximos días se desplegarán en la pantalla de Tabakalera. Podríamos añadir una nueva máxima: sed generosos, como lo fue el cineasta estadounidense Ira Sachs en el Conversatorio que inauguró la cita, compartiendo su visión dialógica del cine, comentando su aproximación a la intimidad y desgranando los secretos tras su nueva película, *The man I love*, presentada en Perlak tras su estreno en el Festival de Cannes.

Protagonizada por un desarmante Rami Malek, este emocionante retrato de Jimmy George, un actor con sida que se aferra a su pasión con una persistencia arrolladora, es también un fresco afectivo de la escena *queer underground* neoyorquina de los 80. Jaume Claret Muxart, director que moderaba el coloquio un año después de ser entrevistado en la misma sección por su *Estany riu*, empezaba por destacar este componente colectivo (casi familiar) que permea toda la filmografía de Sachs, quien contestaba: “Está

El cine en comunidad



Ira Sachs respondiendo a Jaume Claret Muxart.

ULISES PROUST

en mi corto *Last Adress*, homenaje a un grupo de artistas neoyorquinos que murieron de sida. Era una película sobre la ciudad, el silencio y la ausencia, desde los exteriores.

The Man I Love es una especie de reverso, desde los interiores, sobre la energía, la intensidad y el deseo de estar vivos. Yo busco comunidades así para seguir adelante. Creo

que hay una energía, reflejada en la película, que se está perdiendo: la de hacer obras para la persona que está sentada a tu lado, para con la que vas a comer o ir a un bar, o para con la que vas a tener sexo.”

En busca de esas comunidades, Sachs contó cómo, inspirado por su activismo empoderante en Act Up, durante los años más oscuros de la epidemia del sida en Nueva York, fundó la organización sin ánimo de lucro QUEER|ART, iniciada como un programa mensual de cine comisariado por artistas LGBTQ. O cómo constituyó, junto a cineastas como Laurent Cantet, Kelly Reichardt o Karim Aïnouz, el grupo Dependent Cinema. Dependiente, también, porque: “necesito mirar imágenes para imaginar imágenes”. Así lo entendió a los veinte años, cuando un semestre universitario en París, solo, sin saber francés, le sirvió para descubrir a Akerman, Loach o Pialat, cuyo Van Gogh afirmó estar adaptando libremente en *The Man I Love*, igual que habría “remakeado” *Dejad paso al mañana* de McCarey en *El amor es extraño* o *El inocente* de Visconti en *Pasajes*. Siguiendo este espíritu, mostró a los asistentes un montaje de diferentes referencias presentes en su nueva cinta, de Cassavetes a Philippe Garrel, pasando por Kurt McDowell.

De lo que se trata es de tener la ventana abierta al mundo, sin tener una misión más que contar una historia personal permeable a todo lo que te rodea. “¿Cómo puedo filmar fácilmente algo que parezca lleno de vida?”, se pregunta ante cada proyecto. ¿Su método? Hablar con los actores solo individualmente, sin ensayos, ni explicitud de “motivaciones” que coarten lo no verbalizable; creando una atmósfera y situación que les dé todo lo necesario para experimentar el momento; pensando en cada escena como un acontecimiento registrable, como un “en medio” o un “entre”, representando un universo que parezca preexistir y perdurar más allá de lo filmado; dedicando la mayor parte del tiempo a reflexionar en cómo construir las imágenes, trabajando con el *storyboard*; meditando en lo que está en juego, en la tensión o el desequilibrio del deseo que impulsa cada escena. Y amplió el repertorio de consejos inicial: si hay un problema, prueba a reducir los diálogos, cambiar el objetivo o replantear un movimiento o un ángulo de cámara, antes que pensar en el subtexto.

En los próximos días, el público de Nest se encontrará con Jordan Firstman, Benjamín Naishat o Naëmi Ada. Sachs se mostraba ilusionado, ante estas posibilidades de conversar en comunidad.

GURE KONPROMISOA EUSKARAREKIN ZINEMALDIAN



GARAK eta GAUR8-k
Donostia Zinemaldiarekin elkarlanean,
euskarazko azpidatziekin proiektatutako
filmak babesten dituzte

NUESTRO COMPROMISO CON EL EUSKARA EN EL ZINEMALDIA

GARA y GAUR8 colaboran con Donostia Zinemaldia
patrocinando las proyecciones de películas
con subtítulos en euskara

GARA

GAUR8
mila leiho zabalik

Eskola bat, euskal zinemarentzako lantegi bat

Una escuela, una fábrica para el cine vasco

A school, a factory for Basque cinema

Film luzea postprodukzioan
Largometraje en postproducción
Feature film in post-production



Y así seguirán las cosas
Marina Palacio
Gariza Films

Film luzea postprodukzioan
Largometraje en postproducción
Feature film in post-production



Gaubela
Iker Reyes
North Film Services

Film laburra postprodukzioan
Cortometraje en postproducción
Short film in post-production



Terra dei ciclopi
Julen Etxebarria

Film laburra produkzioan
Cortometraje en producción
Short film in production



Una vez fui piedra
Laura Ibañez López
Atekaleun

Film luzea garapenean
Largometraje en desarrollo
Feature film in development



Senda
Mikele Landa Eiguren
Gariza Films

Film luzea garapenean
Largometraje en desarrollo
Feature film in development



High
Daniel Alegrete
Lapislazuli Films

Film luzea garapenean
Largometraje en desarrollo
Feature film in development



Akira
Ekain Albite
Maluta Films / Nushi Film

Film luzea garapenean
Largometraje en desarrollo
Feature film in development



Este es el recuerdo que me gustaría tener de mamá
Ernesto Martínez Bucio
Txintxua Films / Colectivo Colmena

Film luzea garapenean
Largometraje en desarrollo
Feature film in development



Leize
Saioa Miguel
Maluta Films

Elías Querejeta Zine Eskola prestakuntza zentroa da, baina baita zinema estudio bat ere. EQZEN elkarrekin bizi dira kontzeptualizazio eta idazketa prozesuan dauden proiektuak, abian diren filmaketak, muntaketa fasean dauden lanak eta estreinatzeko dauden filmak. Lantegi bat non, lurraldeko erakunde eta ekoiztetxeekin batera, biharko euskal zinema gorpuzten ari den.

Elías Querejeta Zine Eskola es un centro de formación, pero también un estudio de cine. En EQZE conviven proyectos en proceso de conceptualización y escritura, rodajes en curso, trabajos en fase de montaje y películas por estrenar. Una fábrica en la que, junto a las instituciones y a las productoras del territorio, se está dando forma al cine vasco del mañana.

Elías Querejeta Zine Eskola is a training centre, but also a film studio. At EQZE, projects in the process of being conceived and written, shoots underway, works in the editing stage and films awaiting release all coexist. A factory where tomorrow's Basque cinema is being shaped alongside regional institutions and production companies.



LE CLAN DES SICILIENS / EL CLAN DE LOS SICILIANOS

Three amigos!

RUBÉN LARDÍN

“Cuando hablo de ladrones de caballos no digo que robar caballos esté mal, eso no es asunto mío”. Es la cita de Chéjov que, sobre un plano de los juzgados, abre esta película y la entrega al deleite de un cine ligero y despreocupado de malhechores desempeñándose.

En el cartel, Gabin, Delon y Ventura. Más no se puede pedir. Las tres grandes fuerzas melancólicas del *polar* francés en un drama de línea clara orquestado por el cosmopolita Henri Verneuil, recién aterrizado de una eficiente aventura americana con *La hora 25* (1967) y *La batalla de San Sebastián* (1968), y con una filmografía asentada en éxitos instantáneos en su día como *Un mono en invierno* (1962) o *Gran jugada en la costa azul* (1963).

Alain Delon es Roger Sartet, un asesino y ladrón profesional ahora detenido por el comisario Le Goff, Lino Ventura en su habitual hechura de paisano conternado y corazón de plantigrado. De camino a la cárcel, Sartet se dará a la fuga con la ayuda de Vittorio Manalese, un Jean Gabin impasible, estricto patriarca de un clan siciliano que opera en París y mantiene conexiones internacionales. Manalese, ya viejo, está por retirarse a Sicilia, pero Sartet le ofrece un último golpe apetecible, el secuestro de un avión que transporta una colección de joyas.

Procedimental y de táctica, la película se encomienda a la higiene gramatical de Verneuil, que brilla en varios pasajes silentes, y a la garantía de los tres nombres, que por momentos se limitan a respetar sus marcas, cada uno haciendo de sí mismo (Delon acaso haciendo un poco de Belmondo), coartados todos por una taxonomía genérica de trazo grueso y sobre todo por cierta plétora de gran producción. Detrás de esa impostura late el aparato de Fox Europa, filial francesa de la 20th Century Fox, y la supervisión personal de Darryl F. Zanuck, quien no descuidó las viejas costumbres de magnate e impulsó a su pareja de

entonces, la actriz Irina Demick, para la que hubo que escribir nuevas escenas.

Al guion, de naturaleza escuálida, se había incorporado Giovanni tras varias versiones insatisfactorias para hacerse cargo de la calle, como dialoguista, crédito destacado históricamente en el cine francés, muy devoto de recoger localismos y jergas, el tener oído de toda la vida. No en vano, la película adaptaba una novela de Auguste Le Breton, escritor conocido por su uso del argot al que se atribuyen neologismos como “rifi”, del que deriva nuestro rirrafe.

El clan de los sicilianos (1969) es una producción rutilante que sin embargo da en una película algo oficiosa, servicial con el género, sin grandeza ni preocupación. En su genética no cuenta con la aficción tan querida del *polar*, el temblor de fondo, y eso tal vez contribuyera a su éxito popular en la cartelera de la gala de 1969, donde se estrenó amplia y felizmente. Algo tendría que ver, también, el morbo que esos días llevó a investigar a Delon por el asesinato de Stevan Marković, guardaespaldas, chófer, asistente personal y doble de luces del actor, en un escándalo aún por resolver en el que llegaron a verse involucrados miembros del gobierno.

Con una fotografía de prestigio a cargo de Henri Decaë, habitual de Melville, la película termina de caracterizarse en una memorable banda sonora de Ennio Morricone que se singulariza en la guimbarda, ese arpa de boca que trae la raíz y el acervo, la idea bufa de *famiglia* y también cierto aroma romántico de euro-western, de estar jugando a las películas.



Auguste Le Breton vs José Giovanni. Vidas paralelas, recorridos inversos

FELIPE CABRERIZO

José Giovanni distó de sorprenderse el día en que escuchó la voz de Auguste Le Breton al otro lado de la línea telefónica. Sabía que llevaba un tiempo pidiendo informes sobre su fiabilidad por los bajos fondos parisinos, y la única duda que albergaba era cuándo se decidiría a explicarle el porqué de aquellos movimientos. Le Breton no tardó en desvelárselo: necesitaba un guionista de confianza para ayudarlo con la adaptación de una de sus novelas y él era el elegido.

No era un problema nuevo para Le Breton: el monumental éxito que había alcanzado la adaptación de su primera novela, *Rifi* (Jules Dassin, 1955), lo había convertido en objetivo prioritario para los productores, pero su escasa habilidad a la hora de guionizar sus historias terminaba trastabillando una y otra vez los proyectos. Y ahí Giovanni podría resultar una pieza idónea, por haber aprendido el oficio de la mano de Jacques Becker y por el



Le Breton y Gabin.

pasado delincencial previo a su salto a la literatura, ahora también el cine, que ambos compartían. Que los dos militaran en la escudería de la editorial Gallimard no era más que

otro ingrediente que hacía inevitable el encuentro.

Giovanni sacará adelante el guion de *El rifi* y *las mujeres* (Alex Joffé, 1958), desplegará una auténtica



exhibición de oficio en *Rifi* en Tokyo (Jacques Deray, 1963) y alcanzará la excelencia con su trabajo en *El clan de los sicilianos* (Henri Verneuil, 1969). Pero bajo aquellas películas incontestables Le Breton incubaba lentamente una sorda inquina que crecía con cada cambio que Giovanni efectuaba sobre sus originales.

La tensión soterrada estallará en un último proyecto, *Rifi au Canada*, al que Le Breton se aferró a la desesperada para recuperar un prestigio que sabía ya perdido. Una película ambiciosa, protagonizada por Gérard Depardieu y destinada al mercado norteamericano, que se fue al traste en el último momento por el enfrentamiento de Giovanni con el productor Carlo Ponti. Unos meses más tarde, las principales figuras de la industria recibían un sobre anónimo con un dossier que desvelaba el oscuro pasado de Giovanni. Cegado por su enemistad con Jean-Pierre Melville, este le adjudicó responsabilidad única de lo sucedido, y fue Lino Ventura quien descubrió que aquello no respondía sino a una venganza en frío de Le Breton. Confiando en una posible reconciliación optó por ocultarle la realidad, pero esta nunca llegó y Giovanni moriría sin conocer al autor de aquel ajuste de cuentas que tanto enturbió sus últimos años de vida.

Lino, Jean, Alain, Michel y Jean-Paul. Los actores de Giovanni

QUIM CASAS

Todos los directores importantes del *polar* trabajaron en una, dos o más ocasiones con las estrellas masculinas del género. Masculinas porque siempre ha sido, o fue en su época dorada, un género masculinizado. A pesar de ello, y como otro rasgo distintivo en un cine donde la misoginia campaba a sus anchas y las mujeres o eran víctimas o eran fatales, Giovanni creó en sus películas como director papeles femeninos de entidad, cuando no los centrales, y repitió con cinco actrices que acometieron personajes no siempre fáciles de representar: Alexandra Stewart (*La ley del superviviente* y *Où est passé Tom?*), Claudia Cardinale (*El clan de los marseleses* y *Le Ruffian*), Annie Girardot (*Alias el gitano* y *Une robe noire pour un tueur*), Joanna Shimkus (*Tres aventureros* y *¡Ho!*) y Mimsy Farnier (*Dos hombres en la ciudad* y el episodio televisivo *La Louve*).

En ese cine de amistad viril, de protagonistas únicos o en pareja con la excepción de la *buddy movie* con veterano y novata, *Último domicilio conocido*, brillaron a las órdenes de Giovanni cuatro actores que son un poco patrimonio de la humanidad cinematográfica francesa (Lino Ventura, Jean Gabin, Alain Delon y Jean-Paul Belmondo), tres que le son bastante propios al director (Rufus, Bruno Cremer y Claude Brasseur) y un último plenamente identificado con su cine (Michel Constantin). Giovanni siempre quiso trabajar con el quinto gran rostro del policíaco galo, Yves Montand, pero no lo consiguió. Las permutas fueron considerables y provechosas. Aunque Delon está tan identificado con la estilizada trilogía final de Jean-Pierre Melville (*El silencio de un hombre*, *Círculo rojo* y *Crónica negra*), Gabin era un veterano curtido en mil películas del realismo francés al gansterismo y Belmondo sería la imagen más visible de los inicios de la Nouvelle



Delon, Gabin y Ventura, *El clan de los sicilianos*.

PARK CIRCUS/DISNEY



Belmondo y Constantin, *El clan de los marseleses*.

STUDIOCANAL



Gabin y Delon, *Dos hombres en la ciudad*.

Vague, es indudable que Ventura (1919-1987), que trabajó con todo el mundo e hizo de todo, encontró en Giovanni no solo a un amigo personal; también al director y guionista que mejores papeles le concibió: los de *Último domicilio conocido*, *Caza sin cuartel* (donde no es ni gánster ni policía, sino, en un registro igual de taciturno, un mercenario vendido al mejor postor) y *Le Ruffian*, además de protagonizar también siete películas basadas en novelas de Giovanni o guionizadas por este (*La ragazza in vetrina*, *A todo riesgo*, *Los rufianes*, *Hasta el último aliento*, *Red siniestra*, *Tres aventureros* y *El clan de los sicilianos*). Los delincuentes desarraigados de *A todo riesgo* (Sautet) y *Hasta el último aliento* (Melville), y los policías más o menos obsesivos y escépticos de *Último domicilio conocido* y *El clan de los sicilianos* (Verneuil), forman parte activa del imaginario que todo fan del rudo Ventura tiene en su cabeza.

El clan de los sicilianos es el *all stars* del *polar*: el policía hosco (Ventura), el gánster veterano que quiere dar un último golpe para retirarse (Gabin) y el delincuente sin prejuicios presto a la acción, sea criminal o sexual (Delon). Los tres grandes juntos en un guion de Giovanni para una película que, en 1969, cerraba una época, la de la gran tradición del policíaco francés, para abrir otra de cierta internacionalidad. Gabin (1904-1976) repetiría con Giovanni, ahora como director, y con Delon en *Dos hombres en la ciudad*, un cara a cara contundente entre el presente y el pasado del género; es la antepenúltima interpretación de Gabin antes de su muerte.

Delon (1935-2004) se entendió más o menos bien con Giovanni, ya que le produciría e interpretaría otras dos películas, *Alias el Gitano* y *La última esperanza*, en las que el cineasta aceptó los gustos, manías e imposiciones de la estrella sin tener que renunciar a sus inte-

reses. Delon buscó a Giovanni y no al revés. El trabajo con Belmondo (1933-2021) resultó más curioso ya que, además de protagonizar dos adaptaciones de sus novelas, *A todo riesgo* –donde congenió bien con Ventura mostrando su lado canalla– y *¡Ho!* (Enrico), fue convencido por el cineasta para volver a encarnar en *El clan de los marseleses* al bribón simpático, leal y violento al que ya había dado vida una década antes en *Un tal La Rocca*, film realizado por Jean Becker, el hijo de Jacques. Cuando protagonizó el primero, en 1961, Belmondo estaba identificado con el nuevo cine. Cuando interpretó el segundo, en 1972, ya era, después del éxito de *Borsalino* –Belmondo vs. Delon–, el rostro más sonriente y el cuerpo más ágil del policíaco francés.

Michel Constantin (1924-2003) no alcanzó la consideración de estrella, pero resultó indispensable en el cine de Giovanni: su actor preferido tanto para personajes principales (*La ley del superviviente*, *El clan de los marseleses*) como secundarios (*La evasión*, *Un tal La Rocca*, *Los rufianes*, *Hasta el último aliento*, *Último domicilio conocido*). Por su físico y expresión, solo podía tener hechuras de hampón, aventurero o gánster. Encarnó al amigo por el que Belmondo vuelve a entrar en presidio en *El clan de los marseleses* y a uno de los reos que intenta escapar de otra cárcel en *La evasión* (Jacques Becker). Jean Becker se encargó de buscar a los actores del film de su padre. Así recordaba Giovanni el primer contacto con Constantin: “Jean era un gran deportista y buscó gente robusta. Rasgos potentes y mucho músculo. Así presentó a Michel Constantin (con el que jugaba al voleibol) y a Philippe Leroy-Beaulieu (capitán de un equipo de rugby y ex paracaidista). Constantin, ruso de origen kalmuko, tenía un rostro que espantaría a un oso y unos hombros sobre los que se podían dejar grandes sacos de harina”.

antiguoberri.com



Portada del número 11 del Diario del Festival (2008) Archivo Festival de San Sebastián

ARCHIVO FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

Un sentido circular

IRATI CRESPO

Durante la presentación de la exposición generada por Artxiboa, Jaime Chávarri hablaba sobre lo cíclico del tiempo, cuando afirmó que “no pudimos estrenar un documental sobre la memoria y cincuenta años más tarde volvemos en un ejercicio de memoria”. También era la primera vez en cinco décadas que él y Enrique Vila-Matas cruzaban sus caminos. En 2008, Pablo Larraín y Yeşim Ustaoğlu recorrieron los mismos pasillos y bastidores cuando estrena-

ron en San Sebastián sus respectivas películas *Tony Manero* y *La caja de pandora*, por la que Ustaoğlu se hizo con el máximo galardón de aquella edición, la Concha de Oro, así como con la Concha de Plata para su veterana actriz principal, Tsilla Chelton, de 90 años de edad. Este año, Ustaoğlu y Larraín se reencuentran, quizás por primera vez, en el mismo Festival, compartiendo la Sección Oficial con sus nuevas propuestas. La forma de esta 74ª edición del

Festival es, sin duda, circular. A *La caja de pandora* y a *Artakalan*, que se estrena hoy, también las une una metodología de trabajo, pues Ustaoğlu continúa explorando la arquitectura familiar como ya lo hizo hace casi veinte años, sacudiendo sus conceptos más tradicionales y arañando las redes afectivas de parentesco. En una clara autoreferencia al archivo del futuro, la cineasta turca volverá a habitar las páginas de este diario.

UNAS AGUAS DE PELÍCULA

VICHY CATALAN

Protagonistas del Festival de San Sebastián

74 SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Agua Oficial

VICHY CATALAN CORPORATION



EL NUEVO GUION

Diversidad, inversión y futuro

DEL AUDIOVISUAL

20/09

10:00 – 13:30 h.

¡inscríbete!

Edificio Kursaal – Club de Prensa



Más información:
spinaudiovisualhub.digital.gob.es



#Spain
AVSHub



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

DIE GÄSTE / THE GUESTS (OS INVITADOS)

Os invitados: la vida se vive para adelante

JOKIN FERNÁNDEZ



Stefan Butzmühlen y Cristina Diz, directores de la película, y la pareja protagonista, Greta Fernández y Jan Bülow.

ANDREA DE TORO GARCÍA

Hay películas que hablan de la memoria y otras que parecen estar hechas de ella. *Os invitados*, de Cristina Diz y Stefan Butzmühlen, que se estrena en Made in Spain, nace de un recuer-

do familiar: la historia del abuelo de Diz, un labrador de la Baixa Limia que emigró, enfermó lejos de casa y quiso regresar a Galicia antes de morir. A partir de aquella historia íntima, los cineastas construyen un relato sobre la emigración, el duelo y las mujeres que

se resisten a aceptar como inamovible aquello que heredaron.

La Galicia que retratan no es la de las postales de costa, sino una Galicia interior, rural y empobrecida, de la que muchos partieron hacia Alemania, Suiza o Francia. "Cuando mi padre nos

cuenta esa historia, por la parte personal y emocional, sabemos que aquí hay algo para nosotros", recuerda Diz. Frente a ella, una Alemania occidental inmersa en el llamado "milagro económico" ofrece trabajo, pero no necesariamente la vida prometida. La migración se convierte así en una experiencia de distancia, identidad y desarraigo.

En el centro está Iria, interpretada por Greta Fernández, una joven que regresa a Galicia junto a su madre fallecida y debe enfrentarse a un conflicto familiar que va mucho más allá de la pérdida. "Queríamos contar una mujer que ya fuera fuerte desde el principio", explica Diz. Su fuerza no nace de la adversidad: ya estaba ahí.

Para Fernández, la construcción de Iria estuvo ligada a aquello que el personaje no expresa. Actuar en alemán fue todo un reto, pero también le permitió tomar distancia de sí misma y acercarse a Iria.

En una película atravesada por la incomunicación, el silencio se convierte en una forma de lenguaje. "Me gusta mucho interpretar personajes que dicen poco", señala. Los directores trabajaron con fotografía y sonido para explorar "lo no explícito, lo sutil" y convertir las pausas en parte de la narración. Butzmühlen las compara con las de una partitura: "Dan la posibilidad de que algo pueda sonar".

Fernández encontró en esos silen-

cios una de las claves para construir a Iria. Su contención se convierte también en la forma de atravesar el duelo: primero resolver lo inmediato, después enfrentarse a cada conflicto y, solo entonces, permitirse sentir la pérdida.

El viaje emocional del personaje conduce a una confrontación con las estructuras familiares y patriarcales que han condicionado su vida. La película, sin embargo, evita convertir a sus hombres en simples antagonistas. Incluso quienes pretenden ayudar pueden estar atrapados en los privilegios y códigos que dicen querer cuestionar. La dificultad de escuchar al otro se convierte así en una forma de violencia más silenciosa.

Es entonces cuando aparecen las meigas. Lejos de una mirada folclórica, Diz y Butzmühlen las convierten en una comunidad de mujeres y una genealogía de resistencia, inspirada por las investigaciones de Silvia Federici sobre las mujeres perseguidas como brujas. "Queríamos hacer una lectura muy política, muy feminista", explica Diz.

Para Fernández, Iria encarna esa voluntad de distanciarse de un legado demasiado antiguo. "Hay algo que se tiene que romper", afirma. Avanza entre duelo, memoria y silencios heredados, mientras plantea una pregunta: cuánto de aquello que recibimos de quienes nos precedieron estamos dispuestos a conservar y cuánto necesitamos transformar para seguir adelante.



PECERA
ESTUDIO

25 AÑOS
DANDO VIDA AL SONIDO

2001-2026

Desde 2001 ponemos nuestra pasión, tecnología y creatividad al servicio del cine y la televisión.

NUESTROS SERVICIOS

- MEZCLAS 5.1 / 7.1 / ATMOS
- ADR / DOBLAJE Y LOCUCIONES
- EDICIÓN Y MONTAJE DE SONIDO
- DISEÑO SONORO
- GRABACIÓN DE EFECTOS SALA
- SERVICIOS INTEGRALES PARA CINE Y TV



COLABORADORES DE
WIP LATAM Y WIP EUROPA
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



Begirada berri bakoitzak,
zinema aldatzen du.



El cine cambia
con cada **nueva mirada.**

SECCIÓN OFICIAL GENKI KAWAMURA

Genki Kawamura: volver a hablar de cine

ANDREA DE TORO GARCÍA

A Genki Kawamura le propusieron formar parte del Jurado Oficial del Festival de San Sebastián durante una cena. No fue en una reunión solemne ni en un despacho, sino en una *izakaya*, una taberna japonesa. Allí, entre comida y conversación, José Luis Rebordinos le lanzó la propuesta. Kawamura aceptó. Quizá no haya una manera más apropiada de explicar su relación con el Zinemaldia: para él, un festival no sucede únicamente en las salas de cine, sino también alrededor de una mesa.

Kawamura ya conocía bien San Sebastián. En 2022, *A Hundred Flowers* le valió la Concha de Plata a la mejor dirección, un reconocimiento que tuvo consecuencias importantes en su trayectoria posterior. Después llegaría *Exit 8*, con la que participó en Cannes. Cuatro años después, regresa al Festival, pero desde el otro lado: ya no espera el veredicto del jurado, sino que forma parte de él.

Hay algo de agradecimiento en su regreso. San Sebastián fue importante para su carrera y ahora tiene la oportunidad de descubrir a otros

cineastas y, de alguna manera, devolver la confianza que el Festival depositó en él. Además, su relación con la ciudad va más allá de los premios. Cuando se le pregunta por la combinación entre cine y gastronomía, responde con humor que su único interés es comer. Y llega a describir San Sebastián como la ciudad donde mejor se come del mundo.

La respuesta encaja con una de las ideas que más destaca durante la entrevista: la particular manera de entender los festivales que comparte con Rebordinos. No son solo lugares para ver películas, sino espacios para conocer personas, comer juntos y generar conversaciones y vínculos. El cine continúa cuando termina la proyección.

También dentro del jurado. Sus integrantes proceden de países, culturas y profesiones diferentes, y esa diversidad hace que una misma película pueda provocar opiniones muy distintas. Kawamura defiende precisamente ese desacuerdo como una parte necesaria de la deliberación. Las diferencias no son un obstáculo, sino una forma de profundizar en las películas. Llegaron,



JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ

cuenta, a mantener una conversación de unas cuatro horas sobre cine. El vino y la gastronomía donostiarra contribuyeron a prolongarla, como una especie de combustible para seguir hablando.

Hay algo especialmente personal en esa experiencia. Kawamura recuerda sus años de estudiante, cuando podía ver dos o tres películas al día y después pasar horas hablando sobre ellas. Desde que se convirtió en profesional del cine no había tenido tantas ocasiones de recuperar aquella dinámica. San Sebastián le está permitiendo volver, aunque sea durante unos días, a esa forma de vivir el cine basada en descubrir y compartir.

Por eso su regreso al Zinemaldia tiene algo de círculo que se cierra. En 2022 vino para recibir un premio que contribuyó a impulsar su carrera. Ahora vuelve para ayudar a decidir quién merece el siguiente. Entre películas, deliberaciones y comidas, Kawamura parece haber encontrado algo más: la posibilidad de recuperar aquella mirada del estudiante que todavía necesita hablar durante horas sobre lo que acaba de ver.

VITTORIA CERETTI LLEVA EL TONO 5 MAUVE BLUSH

ARMANI
OFFICIAL BEAUTY SPONSOR

74 SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

dolci makeup blush

COLORETE MULTIUSO DE CREMA A POLVO
INTENSAMENTE CREMOSO Y ACABADO SEDOSO
ERABILERA ANITZEKO KOLORETEA: MASAILAK, BEGIAK ETA EZPAINAK
HAUTS-KREMAREN TESTURA AKABERA LEUNAREKIN

HORIZONTES LATINOS AGUSTINA LLAMBI CAMPBELL, CASIMIRO TORREIRO, JÉRÔME VIDAL

Contra las fórmulas, a favor del riesgo

ANDREA DE TORO GARCIA

No buscan una película que encaje en un molde: prefieren que sea la película la que los encuentre a ellos. Así podría resumirse la actitud con la que se entregan a su labor en el jurado de Horizontes Latinos Agustina Llambi Campbell, productora argentina y presidenta del jurado, Casimiro Torreiro, periodista, profesor y crítico nacido en Uruguay, y Jérôme Vidal, productor francés. Tres trayectorias, tres miradas y una misma disposición: entrar en la sala con la mente abierta y dejarse sorprender.

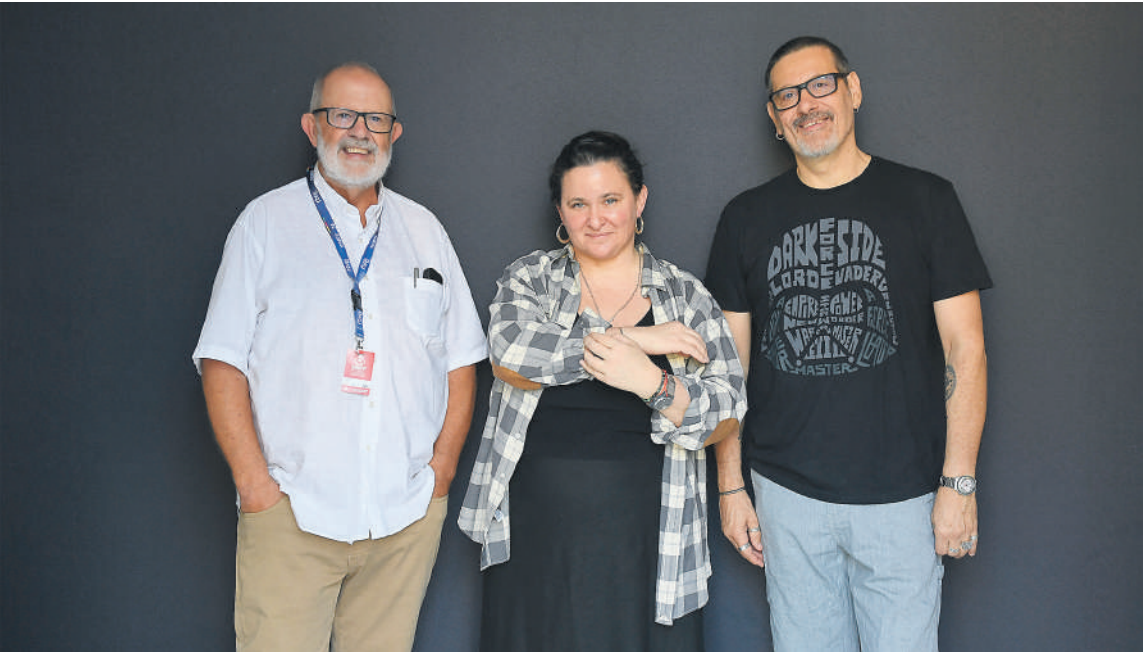
La calidad será el primer criterio, aunque no el único. También importa el universo que cada película construye y desde qué identidad lo revela. Vidal defiende un cine que se atreva a explorar lo universal sin desprenderse de sus raíces; Torreiro reivindica la emoción íntima que despierta en cada espectador; Llambi Campbell apuesta por obras que se liberen de los discursos prefabricados.

El cine latinoamericano, además, ha evolucionado. Desde su experien-

cia como productora, la presidenta subraya su salto de calidad: fotografía, sonido, montaje y puesta en escena ya pueden medirse de igual a igual con cualquier cinematografía internacional. Ya no hay motivo para otorgarles un “perdón” por sus condiciones materiales. Pero hacer cine se vuelve cada vez más desafiante. Los tres advierten el debilitamiento de las políticas públicas que sostienen al sector. Torreiro ha notado una presencia menguante de películas argentinas en ciertas programaciones; Llambi Campbell lo asocia a la reducción de ayudas en su país.

La escasez, sin embargo, puede transformarse en chispa creativa. La productora menciona a colectivos como Pampero Cine, que logran trabajar fuera de las estructuras tradicionales y con presupuestos mínimos. A veces, basta una cámara y unas pocas personas.

El problema surge incluso antes de rodar: en todo lo que los cineastas dejan de soñar porque temen no poder financiarlo, distribuirlo o hallar espectadores. Es la autocen-



Casimiro Torreiro, Agustina Llambi Campbell y Jérôme Vidal.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ

sura que impone el mercado. Torreiro advierte cómo esos límites pueden instalarse en la mente sin que medie una prohibición. Vidal conoce bien ese mecanismo desde la producción y la distribución. Llambi Campbell recuerda, además, que producir significa asumir una responsabilidad económica con quienes participan en una película.

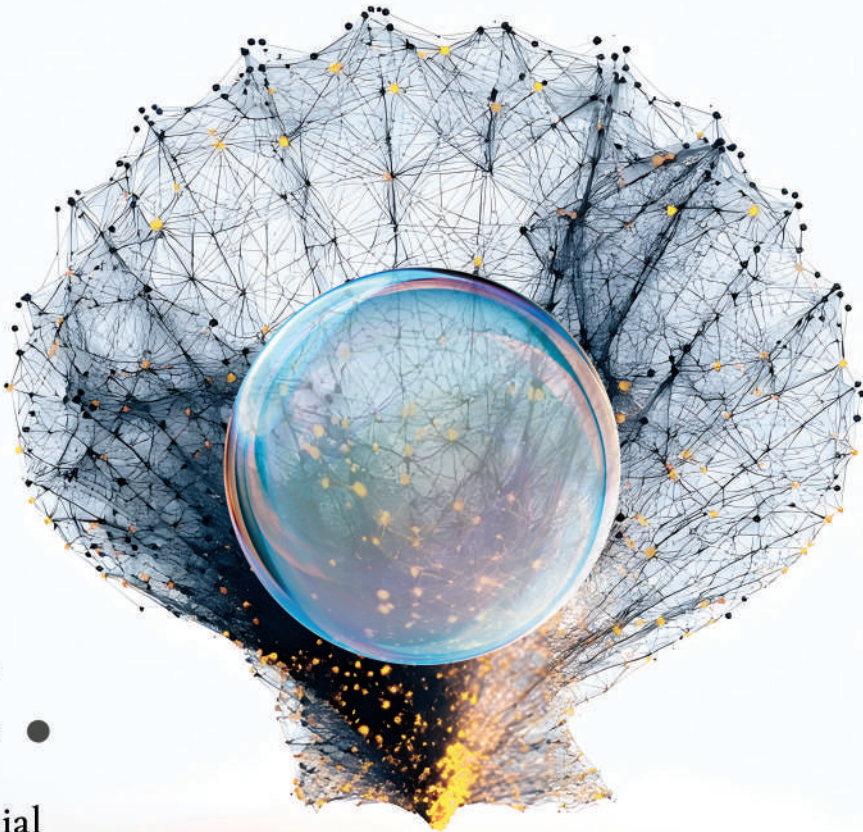
Por eso reivindican el riesgo, que identifican especialmente en los jóvenes, menos condicionados por lo

que pueden perder. Llambi Campbell lo resume en una frase: “El riesgo viene de quien no tiene nada que perder y todo por ganar”.

Los tres perciben un panorama donde abundan las fórmulas repetidas y escasean las películas capaces de sorprender. Pero Vidal introduce una paradoja: si existiera una receta infalible para hacer cine, todos la seguirían. Como no la hay, la imprevisibilidad sigue siendo una de sus mayores virtudes.

En tiempos de saturación audiovisual, nos recuerdan que la sala de cine guarda algo insustituible: la experiencia compartida. El cine despierta interpretaciones, conversaciones y encuentros. Los festivales amplían esa magia. Para los tres, San Sebastián sigue siendo una comunidad donde cineastas, profesionales y espectadores de orígenes diversos se cruzan y donde aún hay espacio para películas distintas, complejas y valientes.

Detrás de cada gran evento, hay una historia que no se ve. Nosotros la **medimos**.



creast.

Creast desarrolla inteligencia artificial para **predecir, calcular y reducir** el **impacto Ambiental** de la **cultura**.

EL MANIFIESTO POR UN AUDIOVISUAL ESPAÑOL, PLURAL Y ANTIRRACISTA Y COLONIAL

Por una igualdad que incluya a todes

NAIA ARANTZAMENDI

El Grupo de Trabajo Interterritorial por la igualdad de género en el audiovisual (GTI), formado por AAMMA, AMMA, CIMA, Dona i Cinema, Dones Visuals, (H)emen y MIA, y el Observatorio de Igualdad de RTVE leyeron ayer 'El manifiesto por un audiovisual español, plural y antirracista y colonial', dentro de la jornada '¿Quién tiene derecho a imaginar? Por un audiovisual feminista, antirracista y decolonial'. Se dirigieron a las instituciones, productoras, plataformas, televisiones, festivales, escuelas, distribuidoras y, en definitiva, a todas aquellas estructuras que tienen capacidad para decidir quién cuenta, quién aparece y quién tiene acceso al poder dentro del audiovisual. "Y lo hacemos desde una convicción. La lucha contra la desigualdad racial es tan urgente como la lucha feminista por la igualdad".

El feminismo ha enseñado a mirar de otra manera, pero afirman que "no todas las mujeres hemos avanzado de la misma manera". Es por ello que apuntan la necesidad de aplicar la interseccionalidad como herramienta analítica para comprender cómo las diferentes formas de identidad social, como el origen étnico-racial, el género, la clase o la orientación sexual, se



Sofía Esteve, Fatima Kamaso y Jenifer de la Rosa.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ

entrelazan y se superponen, creando sistemas complejos de discriminación y opresión únicos, que no pueden entenderse analizando cada factor por separado. "Poreso, hoy, necesitamos añadir las gafas antirracistas y anticoloniales. No para sustituir las gafas violetas, para hacerlas más precisas, porque una política feminista que no es antirracista reproduce desigualdades dentro del propio feminismo".

Pusieron sobre la mesa datos. Como el informe ODA sobre la representación de la diversidad en la nación española, el cual ha registrado una presencia de personajes racializados muy inferior a la presencia real en la sociedad. Señalando, también, que la anecdótica representación se acota a marcos estereotipados. Por ello, enfatizan en la necesidad de políticas y compromisos institucionales.

Ya que, apuntan, el problema no es sólo quien aparece, sino quien decide. "Queremos que cambien las condiciones que determinan quién entra, quién permanece, quién asiente y quién decide. Porque una industria puede haber avanzado en igualdad de género y continuar siendo profundamente desigual en términos raciales. Y eso es lo que está ocurriendo".

Lo que plantean ya lo están aplicando otros sistemas audiovisuales como el Reino Unido que a través de BAME ha incorporado estándares de diversidad vinculados a la financiación pública; o Francia, que cuenta con mecanismos específicos, como los fondos de imagen entre diversidad, y con un organismo regulador, Arcom, que monitoriza la representación de la diversidad en los medios. "La pregunta es: ¿por qué España todavía no ha asumido esta tarea con la misma ambición y carácter estructural?".

Exigen datos. En concreto, que las instituciones midan y publiquen periódicamente la representación étnico-racial delante y detrás de la cámara, incluyendo los puestos de poder. Pero también subrayan la necesidad de cambiar de referencias, de relatos, de archivos, genealogías y mecanismos de legitimación. "Esta continuación del feminismo antirracista y decolonial consiste en cuestionar quién ha tenido históricamente el poder de representar al otro. Necesitamos reconocer que existen otras formas de mirar, de contar y de producir conocimiento".

Afirman que los derechos que las mujeres exigieron no se exigieron ni se aplicaron igual para todas. "No vamos a aceptar que la igualdad de unas mujeres se construya sobre la invisibilidad de otras. Por un audiovisual feminista, por un audiovisual antirracista, por un audiovisual decolonial, por una igualdad que nos incluya a todes".

AGENDA 2030 - CONVERSACIONES PENSAMIENTO Y DEBATE

Diego Luna: "La oscuridad de la sala ayuda a que seamos nuestra mejor versión"

JOSÉ EMILIO GONZÁLEZ

En el marco de las actividades de la Agenda 2030 Euskadi Basque Country en el Zinemaldia, el área de Pensamiento y Debate, ha organizado una conversación sobre el cine como una forma de intervenir en la realidad. Para ello, ayer en la Sala 1 de Tabakalera pudimos ver como invitado a una cara muy familiar en el Festival: el actor, director y productor mexicano Diego Luna. Sin embargo, en esta ocasión, se le invitó a hablar sobre una faceta de su trabajo que, quizás, no es tan conocida por el público donostiarra. Se trata de Ambulante, una organización sin fines de lucro dedicada a apoyar y difundir el cine documental en México, la cual fundó en 2005 junto a Elena Fortes y Gael García Bernal.

La encargada de moderar la sesión fue Noemí Cuetos, Jefa del Sector Cine en ICEX España Exportación e Inversiones, quien, además, trabajó durante siete años como Coordinadora de Comunicación en Ambulante. Esta asociación,



Noemí Cuetos, Diego Luna.

NORA JAIREGUI

ción, en palabras de Cuetos, "ha contribuido a generar un debate y a que el cine documental llegará a rincones de México a los cuales era casi imposible tener acceso". Antes de abordar la cuestión que planteaba la conversación, Diego Luna se mostró agradecido con el Zinemaldia, el cual, dijo, "ha sido un puerto seguro para mí: como ac-

tor, como director, como productor, pero también como público".

La importancia del público y su participación está, precisamente, en el centro de las preocupaciones de Ambulante. "Lo hermoso que tiene el cine", mencionó el director mexicano, "es que te permite ser consecuente con quién eres, no importa en qué posición te pongas, incluso

como público, hay una manifestación al decidir comprar un boleto para una película y no la otra". A este respecto, Luna se refirió a su país, donde hay una constante queja acerca de que los filmes mexicanos se ven en festivales extranjeros, pero no en el país. "Ahí hay una manifestación", señaló, "la gente no está viendo nuestro cine; hay que atender a ese llamado".

Para responder a eso, surgió Ambulante, donde a lo largo de tres meses diferentes documentales circulan de manera itinerante por el territorio mexicano. "Es el proyecto del que estoy más orgulloso", presumió, pues "hay gente que empezó de público y ahora ya es cineastas. El propósito era que el cine saliera al encuentro".

No es menor que la gira esté dedicada al documental, ya que éste tiene un potencial de incidencia directa. Para poner un ejemplo concreto, Noemí Cuetos mencionó *Hasta los dientes* (Alberto Arnaut, 2018), el cual trata del asesinato de dos estudiantes perpetrado por el ejército mexicano, que ayudó a que el

caso se llevara al senado. Para Diego Luna, "el documental es una herramienta brutal porque se puede utilizar para tener incidencia en un caso y generar presión en los circuitos indicados". De ahí proviene la evidente trascendencia de replicar modelos como Ambulante en otros territorios, pues acerca y tiende puentes para estimular la capacidad de conmovir.

Hacia el final de la conversación, Luna describió la sala de cine como un espacio para la vulnerabilidad humana, dado que "la oscuridad de ella nos recuerda que podemos ser la mejor versión de nosotros mismos". Esto resulta particularmente importante en un momento histórico donde, según Cuetos, "hay un auge de los discursos de odio contra, por ejemplo, los migrantes". Ante la estridencia de ese tipo de violencia, encuentros como el de ayer, nos recuerdan que hay posibilidades distintas. gracias a la comunión que ocurre en una sala, para atravesarse por obras que informan sobre determinadas situaciones.

90
AÑOS

90
URTE



#EUSKADIBERRIA

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO



Presentación de *Gènesi* / *Génesis*

IKER BERGARA ETXEGARAI

Ayer se estrenó en el Teatro Victoria Eugenia *Gènesi*, una serie de ficción impulsada por la Generalitat de Cataluña sobre la historia de elBulli. En la presentación estuvieron su director, David Pujol, parte del elenco de la serie y el propio Ferran Adrià, que ha participado activamente en todas las fases del proyecto.

Su realizador, David Pujol, ya había hecho una serie documental sobre el restaurante en 2009: *elBulli, historia de un sueño*. “En ese momento, en mi cabeza ya sobrevolaba la idea de convertir a esos personajes atípicos, creativos y outsiders en personajes de ficción. Pero aún era demasiado pronto”, explica Pujol.

Sin embargo, cuando desde la Generalitat de Cataluña se lanzó una convocatoria para promocionar un proyecto de ficción en el que se implementaran los valores de la gastronomía catalana, Pujol lo vio claro: “Es el momento”. Su propuesta, que contaba con el apoyo de Adrià, ganó la convocatoria y la serie echó a andar.

Uno de los primeros retos fue elegir los actores que interpretarían a cada uno de los personajes. Tras un minucioso trabajo de casting, el elegido para interpretar a Ferran Adrià fue Miquel Fernández, cuya primera misión fue conocer al afamado chef.

“En nuestro primer encuentro, Ferran me contó muchas cosas interesantes sobre su vida y sobre la historia de elBulli. Hasta me hizo una lista con sus virtudes y defectos e incluso errores que había cometido con su entorno más cercano”, cuenta Fernández. Después, el actor repasó todo el vasto material audiovisual que hay sobre el cocinero y, a partir de ahí, empezó a “practicar, practicar y practicar, hasta conseguir tener la soltura que me permitía improvisar en el set de rodaje”.

A pesar de todo, Fernández reconoce que al principio estaba asusta-

Gènesi lleva el universo de elBulli a la ficción



Presentación de la serie *Genesi* en el Victoria Eugenia.

JORGE FUERTEBUENA

do por la responsabilidad que suponía interpretar a una de las personas más influyentes del mundo a nivel gastronómico y “a nivel de todo”. Sin embargo, el actor recibió un regalo por Navidad. “En el parón navideño de la serie, Ferran me llamó y me dijo: ‘Tío, estoy orgulloso de ti. Mi mujer y yo estamos encantados. Sigue así porque estás haciendo un trabajo que te cagas’”.

Pujol: “La serie reproduce de manera fidedigna y, al mismo tiempo, épica la historia de elBulli”

Adrià era consciente del trabajo que estaba llevando a cabo el intérprete porque seguía el día a día del rodaje de manera meticulosa. “A mí me enviaban el material por la noche y, si algo no me parecía creíble, se cambiaba”, asegura Adrià. El cocinero explica que, antes de comenzar el proyecto, vio muchas series de ficción sobre distintas disciplinas como fútbol, Fórmula 1, ballet... y

llegó a una conclusión. “Para que funcionen, tienen que parecerse a un documental. Si no, no te las crees”. Por este motivo era fundamental que tanto él como su equipo estuvieran en el rodaje para reproducir fielmente los platos y el ambiente de elBulli.

“Los platos que tú ves en la serie son exactamente los que hubieras podido degustar en elBulli”. Pujol cuenta que se impusieron el reto de recrear los platos tal y como eran en el restaurante, sin ningún elemento artificial. Para ello contó con la ayuda de gente que ya había hecho los platos antes, como los exjefes de cocina de elBulli Oriol Castro y Eduard Xatruch. “Sin ellos, la serie hubiera sido imposible”, asegura Adrià.

No solo los platos, para Pujol era fundamental “reproducir de una manera muy fidedigna y, al mismo tiempo, muy épica la historia de elBulli”. Aunque el objetivo de la serie ha sido siempre ser lo más fiel posible, Pujol es consciente de que en la ficción “muchas veces tienes que reinterpretar”.

Para el director es muy difícil reproducir de manera totalmente fiel diálogos que pertenecen únicamente a la realidad, “porque ni siquiera las personas que lo vivieron los recuerdan”. Por eso, su misión ha sido elegir los momentos más importantes de la historia de elBulli e intentar replicarlos de una manera que, “por un lado, resultaran fidedignos y, por otro, transmitieran el nervio narrativo que la audiencia reclama a la hora de ver una historia”.

A pesar de todo, reconoce que hay muchas cosas que se han quedado por contar y “muy potentes”. Por eso, no cierra la puerta a una segunda temporada. “Creo que hemos acertado escogiendo las situaciones y sentando las bases de lo que fue elBulli, pero si ahora mismo me pidieran hacer una segunda temporada creo que sería todavía más potente”, asegura.



LA ÚNICA ENTIDAD DE GESTIÓN ESPECIALIZADA
EN AUTORES AUDIOVISUALES.

AHORA ES EL MOMENTO. ÚNETE. WWW.DAMAAUTOR.ES



IMAGEN: LA BOLA NEGRA

**GAZTEAK, ZINEMA. MEMORIA ETA DEMOKRAZIA.
JOVENES, CINE, MEMORIA Y DEMOCRACIA.
YOUTH, CINEMA, MEMORY AND DEMOCRACY.**

**ESPAINIA ASKATASUNEAN, 50 URTE
50 AÑOS DE ESPAÑA EN LIBERTAD
50 YEARS OF FREEDOM IN SPAIN**

**«El cine no cambia el mundo, pero sí cambia a las personas que van a
cambiar el mundo»**

COSTA-GAVRAS

MINISTERIO
DE POLÍTICA TERRITORIAL,
URBANISMO Y VIVIENDA

ESPAÑA EN
LIBERTAD
— 50 AÑOS —

SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

CINE CIUDAD BUENOS AIRES

La reinvencción argentina de Cyrano de Bergerac y Ricardo III

QUIM CASAS

El Festival acoge estos días dos películas argentinas en las que el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires ha realizado una labor de apoyo financiero para paliar en parte la política negativa en relación al cine llevada a cabo por Javier Milei. Son *Cyrano en mi cabeza* (martes 22 a las 21:00, cines Trueba) y *La verdadera historia de Ricardo III. La película* (miércoles 23, 16:30, cines Trueba).

En Buenos Aires y Montevideo también se desarrolla el festival MASS, que llega este año a su tercera edición, una muestra del cine español proyectado previamente en los certámenes de San Sebastián y Málaga. La relación del SSIFF con el cine argentino es muy fructífera desde hace años y el Festival se ha posicionado en favor de la lucha de directores, productores, intérpretes y cineasta en general contra las medidas restrictivas del gobierno de Milei.

Las dos películas forman parte de Otras Actividades. *Cyrano en mi cabeza* es una nueva vuelta de tuerca a la famosa obra "Cyrano de Berge-



Cyrano en mi cabeza



La verdadera historia de Ricardo III. La película..

rac" de Edmond Rostand, adaptada en varias ocasiones en el cine mudo y después en filmes protagonizados por José Ferrer, Gérard Depardieu o Peter Dinklage, así como la adaptación moderna interpretada por Steve Martin y titulada *Roxanne*. El film dirigido por Maxi Gutiérrez no se centra en la figura literaria de Cyrano, sino en la del actor que lo interpreta. Gabriel Goity es este intérprete que vuelve al personaje que marcó su vocación teatral. El regreso, mezcla de documento y ficción, es agri dulce. Por un lado, la obra triunfa en escena. Por el otro, el protagonista se enfrenta a sus miedos en paralelo a la representación de las dudas y certezas de Cyrano. *Cyrano en mi cabeza* ha sido producida por las firmas independientes SomosDiez Films y Hop!

La verdadera historia de Ricardo III. La película gira también sobre un personaje literario muchas veces llevado al cine, el siniestro y deforme Ricardo de Gloucester. Actores como Laurence Olivier, Ian McKellen y Al Pacino le han dado vida en la pantalla, pero esta película de Marcelo Piñeyro no es tampoco un

acercamiento "clásico" al texto de Shakespeare. Piñeyro trabaja en un punto intermedio entre la dramaturgia del teatro y la cámara cinematográfica a partir de la versión que hizo el español Calixto Bieito el año pasado con el actor argentino Joaquín Furriel. No es la filmación de una representación de la obra ni un documental sobre la misma, sino un trabajo de recreación que parte del texto original, de la lectura hecha por Bieito y del propio imaginario cinematográfico alrededor de la obra.

La versión de Bieito se titula "La verdadera historia de Ricardo III". Piñeyro ha añadido *La película* para que quede claro la diferencia/convergencia entre medios. El film, producido por BA Film Commision y Complejo Teatral de Buenos Aires, ha pasado por el BAFICI porteño y el festival de Málaga. En la filmografía del veterano Piñeyro destacan los títulos que le dieron notoriedad en los años noventa: *Tango feroz*, *Caballos salvajes*, *Plata quemada*. Después trabajaría con Ricardo Darín en *Kamchatka* (Zabaltegi 2002) y ha rodado en España *El método* e *Ismael*.

NETWORKING KABIA

El futuro del cine sale del nido



NORA JAUREGUI

MARC BARCELÓ

A las cinco de la tarde de ayer, Tabakalera acogió la cuarta edición de Kabia, el encuentro impulsado por el Festival de San Sebastián junto a Tabakalera y Elías Querejeta Zine Eskola (EQZE) para conectar a cineastas

emergentes con profesionales de la industria internacional.

La sesión fue inaugurada por Maialen Beloki, subdirectora del Zinemaldia, quien destacó su compromiso con las nuevas generaciones de cineastas, "desde la selección de primeras y segundas películas en

la Sección Oficial hasta la apuesta por secciones como New Directors o Nest". Beloki subrayó también la importancia de crear espacios de encuentro que permitan a quienes están dando sus primeros pasos acercarse a la industria. "El Festival no es solo una plataforma de exhi-

bición, sino también un puente para quienes comienzan sus carreras".

Entre los participantes se encontraban los equipos de las películas seleccionadas para Nest, residentes de Ikusmira Berriak y participantes de programas como Noka y 2deo Serieak y los cineastas del encuen-

tro Cutting Edge Camp de Mannheim, además de estudiantes de Elías Querejeta Zine Eskola. Frente a ellos, profesionales vinculados a festivales, laboratorios y mercados internacionales compartieron su experiencia y plantearon nuevas perspectivas para los proyectos. Algunos de ellos visitan Donostia desde Cannes, Torino, Sarajevo, Colombia o Cataluña.

La jornada se desarrolló en un ambiente de conversación y encuentro profesional, con un objetivo claro: que las primeras películas y las voces que están empezando a abrirse camino encuentren interlocutores dentro de una industria cada vez más internacional. Las conversaciones continuaron después de las sesiones, durante el cóctel celebrado en Tabakalera, prolongando los contactos iniciados a lo largo de la tarde.

Kabia volvió así a situarse como uno de los espacios del Zinemaldia destinados a acompañar a los nuevos cineastas, evitando la visibilidad como mero escaparate y volcando todos los esfuerzos para que Kabia anide un futuro con oportunidades, un futuro de cine.

MAKE & MARK

MEDIA AGENCY

AL IGUAL QUE EL CINE

NOSOTROS TAMBIÉN CONTAMOS HISTORIAS

Transformamos ideas en historias que **conectan, emocionan e inspiran**. Creamos estrategias que convierten marcas en experiencias memorables.

- TU MARCA
- TU HISTORIA
- SU MUNDO

makeandmarkgroup.com



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Patrocinador



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

MUESTRA CORTOS ESCOLARES

El programa formativo Platino EDUCA presenta sus nuevos cortos



Representantes de EGEDA, Gobierno Vasco y Festival de San Sebastián.

QUIM CASAS

Ayer se celebró en los cines Príncipe la proyección de los cortometrajes que forman parte de la muestra itinerante de cortos Platino EDUCA, organizado por EGEDA, y que pone en valor los proyectos desarrollados tanto por el alumnado como por el profesorado en el ámbito de la alfabetización audiovisual. El lunes 14 arrancó en Santander esta I Muestra de Cortometrajes Escolares del País Vasco y

en la sesión en el Festival, con asistencia de la Consejera de Educación, María Begoña Pedrosa Lobato, el director del SSIFF, José Luis Rebordinos, y el director de latino EDUCA y director gerente de EGEDA, Octavio Dapena, se difundieron otras muestras de este proyecto, cuatro cortos reconocidos en diferentes ediciones y categorías del concurso nacional de cortos Platino Educa. Todos los centros participantes han completado el programa formativo, tras el cual

el proyecto final consistía en la realización de un cortometraje.

Fake Girls es la historia del reencuentro de cuatro amigas después de las vacaciones estivales que ha comprimido en cinco minutos Naia Vilchez, estudiante de 4º de ESO. *Escape* es un extraño relato, de apenas dos minutos de duración, con el que Henar Santos, Janine Murillo y Nerea Zorriketa Rico –estudiantes de la Escuela de Arte y Superior de Diseño Pública de Euskadi– hablan

de la adicción a los móviles. Martín Ziarrusta Sanz, profesor de secundaria desde 2022, ha dirigido con *Patio zaintza* (*Guardia de patio*) un film, también de cinco minutos, en torno al concepto de espacio-tiempo. *Amaia Intxaurbe Iza* (profesora de Educación Primaria), Eneko Abellido Murga (enseñante que ha participado en obras de teatro y cortos) e Iraia Larrakoetxea Etxegurem (profesora de inglés y de creación audiovisual), reflexionan en el corto

de cuatro minutos *Bigarren aukera* (*Segunda oportunidad*) sobre la venganza y el perdón.

En la presentación del acto, María Begoña Pedrosa declaró que “hacer una película enseña algo que va más allá de hacer cine. Cuando aprendes cómo se construye una historia o una imagen, empiezas a mirar de otra manera las que recibes cada día: en el móvil, en las redes, en los vídeos que compartimos con nuestros amigos”.

Presentación de la película *Furia 2* de HBO Max

SERGIO BASURKO

Hay algo que no cambia en la segunda temporada de *Furia*: las mujeres siguen estando en el centro y la rabia continúa siendo el motor de las historias. Lo que sí cambia son sus protagonistas. Los directores Félix Sabroso y Jau Fornés presentaron ayer en el Zinemaldia la segunda temporada de la serie de HBO Max, rodeados de un reparto que reúne a Carmen Maura, Maribel Verdú, María León, Cecilia Suárez, Ana Mena, Clara Sans, Claudia Salas y Ana Torrent. Ocho episodios que llegarán a la plataforma el 9 de octubre y que buscan abrir nuevos caminos sin renunciar al espíritu de la primera entrega.

“Había que asumir el riesgo del cambio de personajes”, ha explicado Sabroso. Después del “paroxismo absoluto” de la primera temporada, su intención era no prolongar aquellas historias, sino explorar otros universos. La nueva entrega conserva, sin embargo, el humor y la mirada irreverente de la serie. “Hay sátira, humor, giros de guion, muchas sorpresas”, ha avanzado el director, que considera el reparto “un regalazo”.

Las actrices han recogido el guante con entusiasmo. Maribel Verdú ha asegurado que Sabroso le ha

La temporada de otoño de HBO Max arranca con furia

El elenco de la segunda temporada de la serie *Furia*.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ

“regalado el personaje de mi carrera”, mientras Carmen Maura, feliz de trabajar por primera vez con el director, ha destacado el placer de compartir reparto con “tantas actrices con tanto estilo”.

María León ha contado que fue ella quien pidió a Sabroso que escribiera un personaje para ella. Cecilia Suárez, por su parte, ha encontrado en la serie una reivindicación que considera necesaria: “Pocas veces se honra la furia femenina”. Ana Mena, que se incorpora al proyecto desde la música, ha confesado haberse sentido “abrumada” ante sus compañeras y haber optado por “absorber todo de ellas, como Bob Esponja”.

Las veteranas de la primera temporada también regresan con nuevos conflictos. Ana Torrent asegura que se mantienen “el estilo, el lenguaje, la ironía y la mordacidad”, pero advierte: “Esta segunda es aún más bestia que la anterior”.

La serie mantiene así su mirada coral sobre una realidad atravesada por la imagen, las RRSS y las contradicciones contemporáneas. Cambian los personajes y las circunstancias, pero permanece la idea que da título a la serie: mujeres que llegan al límite y encuentran precisamente ahí una forma de resistencia.

Somos Cine
Zinema Gara
We Are Cinema



rtve
La que quieres

74
SSIFF
Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

BY JOHN HOPEWELL

AcmeAI & FX's Ryan Kavanaugh, Laura Austin-Little (Black Bear International), Neon's Elissa Federoff, StudioCanal's Ron Halpern and Sumerian Pictures' Rob Williams are confirmed for San Sebastián's fifth Creative Investors' Conference, co-organized with CAA Media Finance.

They will join CAA Media Finance's Roeg Sutherland, Killer Films' Christine Vachon, Patrick Wachsberger at 193, among U.S. delegates.

The Creative Investors' Conference also features sessions with some movers and shakers on the Latin American film-TV scene, Pablo and Juan de Dios Larraín, at San Sebastián to talk up game-changing TVOD platform Pijama, and Rodrigo Teixeira of RT Features, behind "Paper Tiger" and Oscar-winning "I'm Still Here," and now ever more embracing global cinema. At his session, From Local to Global, he looks set to explain why.

From 2022, speakers like Sutherland, Wachsberger and Goodfellas Vincent Maraval have laid it on the line on how to confront challenges in the U.S. (cost, contracting budgets, unreliable tax breaks) and Europe (most recently, the need to scale), plus more promisingly, an evolution in U.S. theatrical audiences.

An update on all these issues looks likely to be on the table on two central panels, The New U.S. Landscape and Europe's Current Challenges & Opportunities. Maraval will deliver a Goodfellas' insight on the market, which promises to be as ever bracingly iconoclastic.

There's also a new kid on the block and at the conference: Spain's SETT, a sovereign venture capital fund at Spain's Ministry for Digital Transformation, which has sunk invested €215.6 million (\$252.3 million) into Spain's film,

Inside the 2026 San Sebastián-CAA Media Finance Creative Investors' Conference

TV, vid game and new technology sectors, sparking matching private sector investment of a further €230 million (\$269.1 million). María Coronado, SETT Audiovisual Director, looks set to explain why, other panelists, including private-sector partners, the benefits of SETT co-investment.

The program:

Tuesday, September 22

Tabakalera, Pl. de las Cigarreras, 1 – Prisma (5th floor)

• **10:00-10:30 Investing for Growth: SETT and Spain's Audiovisual Industry**

Moderation: Wendy Mitchell (San Sebastian Film Festival Delegate and Advisor) **Speakers:** Ibon Cormenzana (Casa Mundo Cero), María Coronado (SETT), José Manuel Pacheco (Aurora Media, Secuoya Content Group) and Santiago García (Itaca Films).

• **10:35-11:15 The New US Landscape**

Moderation: Paul Getto (Animo Strategies) **Speakers:** Elissa Federoff (Neon), Adele Romanski (Pastel) and Rob Williams (Sumerian Pictures)

• **11:30-12:05 Insights From Goodfellas** **Moderation: Roeg Sutherland (CAA Media Finance)**

Speaker: Vincent Maraval (Goodfellas)

• **12:10-12:35 A New Approach to Streaming**

Moderation: Wendy Mitchell. **Speakers:** Juan de Dios Larraín, Pablo Larraín (Pijama & Fabula)

• **12:50-13:20 From Local to Global**

Moderation: Wendy Mitchell. **Speaker:** Rodrigo Teixeira (RT Features)



BRINDANDO POR EL CINE CHILENO

CinemaChile, la agencia de promoción del audiovisual chileno en el mundo ha sido anfitriona de un cóctel para brindar por el buen momento que vive la cinematografía chilena, así como la selección de proyectos y películas en las actividades de industria y en las distintas secciones del certamen.

• **13:25-14:00 Producing and Financing Across Borders**

Moderation: Zac Ntim (Deadline)

Speakers: Liza Marshall (Hera Pictures), Heejeon Kim (Barunson C&C), Christine Vachon (Killer Films)

Wednesday, September 23

• **10:00-10:45 What The Market Wants**

Moderation: Phil Hunt (Headgear)

Speakers: Carole Baraton (Charades), Laura Austin-Little (Black Bear International), Sarah Schweitzman (CAA Media Finance) and Raj Singh (Media Capital Technologies)

• **10:50-11:10 Brands and Film: What's Working**

Moderation: Wendy Mitchell.

Speaker: Jae Goodman (Superconnector Studios)

• **11:30-12:10 Europe's Current Challenges & Opportunities**

Moderation: Tim Dams (Screen International) **Speakers:** Lorenzo De Maio (De Maio Entertainment), Ron Halpern (StudioCanal), Alex Lafuente (BTeam Pictures), Pauline Lamy (Why Not Productions)

• **12:15-12:50 Rethinking the Old Models**

Moderation: Wendy Mitchell.

Speaker: Lars Sylvest (Thank You Pictures)

• **13:10-14:00 Looking Towards the Future**

Moderation: David Taghioff (CAA Media Finance) **Speakers:** Frederic Fiore (Logical Pictures), Rachel Shane (Madison Wells), Patrick Wachsberger (193), Ryan Kavanaugh (Acme AI & VFX).

AGENDA

INDUSTRIA

Europa Distribution Workshop

KURSAAL, SALA 9

09:30-13:00 (Evento cerrado)

Organizado por Europa Distribution

WIP Latam. Galerna

PRÍNCIPE, 7

09:30-11:10

Dirección: Tatiana Huezo

Producción: PIMIENTA FILMS, ELASTICA FILMS (México - España)

15 Foro de Coproducción Europa-América Latina

MUSEO SAN TELMO

10:00-20:00

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.

XII. Ikusmira Berriak

MUSEO SAN TELMO

10:00-14:00

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados

Encuentro de inversores creativos

TABAKALERA, PRISMA

10:00-14:00

Coorganizado con CAA Media Finance

II Estudio Spain Film Commission de impacto audiovisual en España

KURSAAL, CLUB DE PRENSA

10:00-11:00

Presentación del Estudio del impacto económico, social y territorial de la producción audiovisual en España.

Participan: Leon Forde (Olsberg-SPI), Marta Moretto (Olsberg-SPI), Juan Manuel Guimeráns (Spain Film Commission) y Jesús Cambra (Cátedra de la industria de los rodajes de SFC - Universidad Pablo de Olavide).

Narrar con el cuerpo. Autobiografías entre realidad y ficción en el cine LGBTIAQ+ iberoamericano

MUSEO SAN TELMO, SALÓN DE ACTOS

10:30-12:00

En colaboración con Premios

Sebastiane - Gehitu y Agenda 2030.

Modera: Selva González

(productora).

Participan: Ana Tiagx Vélez (cineasta, docente y travesti), Lluís Garau (artista multidisciplinar) y Añoco Gnecco (director y guionista)

WIP Latam. Lovers Go Home!

PRÍNCIPE, 2

12:00-13:54

Dirección: Juan Sebastián Mesa.

Producción: RHAYUELA FILMS, POTENZA PRODUCCIONES, CAMERA OSCURA, DUBLIN FILMS, EL SOL ERMITAÑO (Colombia - España - Canadá - Francia)

Mesa Estratégica de Inversión y Financiación Audiovisual

TABAKALERA, LABE

12:00-14:00 (Con invitación)

Organizado por SETT (Sociedad Española para la Transformación Tecnológica, E.P.E.), una sesión de trabajo estratégica que reúne a inversores y entidades financieras para intercambiar perspectivas y explorar

soluciones de financiación e inversión que impulsen el crecimiento a largo plazo de la industria audiovisual.

Encuentro de festivales de cine LGBTIAQ+ iberoamericanos

MUSEO SAN TELMO, SALÓN DE ACTOS

12:30-19:00

Cóctel. El cine que viene: un espacio de encuentro

MUSEO SAN TELMO, CLAUSTRO

13:30-15:00

Una cita para compartir, de forma informal, miradas sobre el cine y su papel ante los desafíos de nuestro tiempo, con el apoyo de la European Climate Foundation

WIP Europa. Kirpilerin Savaşı / The Battle of Hedgehogs

PRÍNCIPE, 2

15:30-17:21

Dirección: M. Tayfur Aydın

Producción: MTA FILM YAPIM, MTA FILM YAPIM (Turquía)

WIP Europa. Prvi tjedan u kolovozu / The First Week of August

PRÍNCIPE, 2

18:00-19:12

Dirección: Filip Mojzes

Producción: WOLFGANG & DOLLY, BLACK PHOTON SP. Z O.O. (Croacia - Polonia)

Happy Hour Cinema do Brasil

MUSEO SAN TELMO, CLAUSTRO

19:00-20:30

Canarias en Foco

KURSAAL, CLUB DE PRENSA

19:30-21:30 (Con invitación)

Organizado por Canary Islands Film.

Galicia At SSIFF – Cocktail

RESTAURANTE MUKA

20:30-22:30 (Con invitación)

Organizado por Agencia Gallega de las Industrias Culturales – Agadic.

ICAA estrecha la cooperación audiovisual con Filipinas, India, Corea del Sur y China

D.P.

El Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA) desarrolla entre el 21 y el 23 de septiembre una agenda destacada de encuentros institucionales destinada a reforzar las relaciones audiovisuales con Filipinas, India, Corea del Sur y China, con especial atención a la coproducción y la colaboración entre industrias. Asia es una región estratégica para la acción internacional del ICAA.

La agenda comienza hoy con la firma de un acuerdo bilateral de cooperación audiovisual entre el ICAA y el Film Development Council of the Philippines (FDCP), firmado por Marta Serrano, directora general del ICAA y Dyan Kristine Miranda-Pastrana, cónsul de Filipinas en Madrid; acompañada de una mesa redonda sobre oportunidades de coproducción entre ambos países, que reúne a representantes institucionales y profesionales españoles y filipinos. La jornada incluye también una reunión de trabajo para definir nuevas líneas de colaboración bilateral.

Mañana, día 22, se celebrará una reunión técnica con representantes del Ministerio de Comunicaciones de



Dyan Kristine Miranda-Pastrana y Marta Serrano

India y de la National Film Development Corporation (NFDC). El encuentro estará centrado en la negociación de un nuevo acuerdo bilateral de coproducción que sustituya al firmado en 2012, así como explorar nuevas vías de cooperación entre los sectores audiovisuales de ambos países.

Asimismo, el miércoles 23, mantendrá un encuentro con el Korean Film Council (KOFIC) para intercambiar

proposiciones de colaboración audiovisual entre España y Corea del Sur.

Ese mismo día, representantes del ICAA se reunirán con una delegación de la China Film Producers' Association y de varias compañías audiovisuales chinas para impulsar líneas de colaboración y coproducción entre las industrias de ambos países.



PABLO CIFUENTES

De izquierda a derecha, Bruna Haddad (Ojo de vaca), Mariana Rondón (Sudaca Films), Mirlanda Torres (Dynamo) y Esperanza Luffiego (moderadora SSIFF).

15 AÑOS NO ES NADA El Foro de Coproducción ha celebrado sus 15 años con la celebración de una mesa redonda con las productoras Bruna Haddad, Mirlanda Torres y la también directora Mariana Rondón, que han conversado con Esperanza Luffiego sobre su experiencia en el Foro y las ventajas que suponen este tipo de iniciativas para la industria



PABLO CIFUENTES

Alejandra Múgica (Consultora de Marketing y Comunicación Audiovisual, ex VP Global Marketing Strategy, Lionsgate) y Carlos Antón (Director de Desarrollo de Negocio, EGEDA).

EGEDA Y LAS CLAVES DEL MARKETING AUDIOVISUAL DESDE HOLLYWOOD Un año más, EGEDA ha convocado a profesionales de la producción a una mesa redonda en torno a la atracción de audiencias desde un modelo estadounidense. La conversación ha sido conducida por Carlón Antón, director de Desarrollo de Negocio de EGEDA, con la consultora de marketing y comunicación audiovisual Alejandra Múgica.

cine sostenibilidad desarrollo

SAMAI COLLADO



Albertina Carri zuzendariak, *Cine vivo: un artefacto* aurkeztuko du Zabaltegi-Tabakaleran.

IÑAKI LUIS FAJARDO



Ricardo Darín, imagen del cartel oficial del Zinemaldia.

JOSUNE MARTINEZ DE ALBENIZ



El actor de *El mal padre* Francesco Carril a su llegada Donostia.



Artakalan filmeko zuzendari, gidoilari eta ekoizlea da Yeşim Ustaoglu.

JOKIN FERNÁNDEZ



Martin McDonagh presenta *Wild Horse Nine* en Perla.

ULISES PROUST

Lo sublime bajo tierra

MANUEL HEVIA

El filósofo burgués Edmund Burke afirmaba que el asombro era aquella pasión irracional, ese estado del alma desbordante “en el que todos sus movimientos se suspenden con cierto grado de horror”. ¿Su fuente? Lo sublime: poderosa propiedad merecedora de reverencia y caracterizada por la terrorífica oscuridad, la imperceptibilidad de lo infinito, el vacío silencio y el sobrecogedor estruendo, la inmensidad absoluta de la vastedad, el abarullamiento y desorden de la magnificencia.

De las vallas de un cementerio o del camino al lado del huerto, empieza un paneo lateral. Las flores, ramas, hojas, tumbas, etc. interrumpen con sus texturas o colores la planicie cromática del prado en la noche, puro fondo. Y entonces, un cambio inesperado de dirección. La cámara se sumerge bajo tierra, hacia la putrefacción de los gusanos o la laberín-

APROXIMACIONES



tica rugosidad de la tierra, una ultratumba en la que hilos enraízan como arterias en desorden o cadáveres yacen en un reposo sin descanso; en la que la oscuridad sepulcral se ve interrumpida por reflejos de tenue claridad que dejan atisbar las formas granosas en descomposición; en la que el espacio se redimensiona hasta, que sin puntos de referencia, nos

perdemos en la vacuidad. Y de repente, una luz que crece como un virus sobrecogedor, hasta que no queda más que el blanco en su pureza esencial.

En el melancólico cortometraje *Gluey Feathers* (Zabaltegi-Tabakalera), se trata de un inusitado giro con respecto al, hasta ahora, amable y bello retrato de lo fugaz cotidiano de la temporera Frida en los interculturales invernaderos de Hamburgo. Y, en el hauntológico debut de Thomas Woodroffe, *Bloques erráticos* (New Directors), se trata del inicio de la culminación del hipnótico, epatante y estimulante deambular del espectro del camarógrafo francés Lucien Castelnau, en busca de los restos de su colonial film etnográfico *La Terre de Feu*. En general, se trata de la descripción de dos planos secuencias de lo sublime, en cuyo casual y extremo parecido encuentro un nuevo motivo de terrorífico asombro.

Agenda

Prentsurrekoak
Ruedas de prensa

10:50 KURSAAL
El mal padre
Roberto Bueso, Eduard Fernández, Meritxell Calvo, Francesco Carril, Adam Jezierski, Cristina Plazas, Fernando Bovaira, Jaime Ortiz De Artiñano

12:30 KURSAAL
Bajañi
Fernando Trueba, Niño Josele, Antonio Carreto Cano, Damian Muñoz Paris, Jose Carlos Conde

13:35 KURSAAL
Tender Loving Care
Mike Leigh (on line), Marion Bailey, Alice Bailey Johnson, Paul Jesson, Georgina Lowe.

18:50 KURSAAL
Artakalan/What Remains
Yeşim Ustaoglu, Metin Akdülger, Öykü Karayel.

Aurkezpenak eta
solasaldiak
Presentaciones y
Coloquios

SECCION OFICIAL

17:00 PRINCIPE, 7
Bajañi
Fernando Trueba, Damian Muñoz Paris, Jose Carlos Conde, Juan José Heredia

CULINARY CINEMA

16:00 PRINCIPE, 3
Noor: cocinar pasados posibles / Noor: Eating History
Chia Chi Hu, Carlos Velasco, Carlota Amor, Fede Pajaro

HORIZONTES LATINOS

16:15 KURSAAL, 2
La ilusión de un verano sin fin / The Illusion of an Everlasting Summer
Alessandra Sanguinetti, Guillermina Aranciaga, Belinda Stutz, Julia Solomonoff, Oriana Aranciaga, Nina Harris

22:00 KURSAAL, 2
La Perra
Selton Mello, Manuela Oyarzún, Fernando Bascuñán, Berta Marchiori, Rodrigo Teixeira, Nicolás San Martín, Simeone D'Arcangelo

NEW DIRECTORS

12:00 KURSAAL, 2
Obuvkite na bashta mi / My Father's Shoes
Hristo Simeonov, Tanya Shahova, Valeria Varbanova, Katya Trichkova, Vesselin Hristov

19:00 KURSAAL, 2
Bloques erráticos/ Erratics
Thomas Woodroffe, Valeria Hofmann, Denis Lavant, Rodrigo Díaz, Pascual Mena, Francisca Soto

ZABALTEGI-
TABAKALERA

19:00 TABAKALERA-CINE
Film laburren programa 2 / Programa de cortometrajes 2 / Short film programme 2

19:00 KURSAAL, 2
Bloques erráticos / Erratics
Thomas Woodroffe, Valeria Hofmann, Denis Lavant, Rodrigo Díaz, Pascual Mena, Francisca Soto

21:30 TABAKALERA-CINE
A veces me entra tristeza, otras veces rebelión / Sometimes Sadness, Sometimes Rebellion
Maria Aparicio, Eva Bianco, Ana Apontes, Alberto Díaz López, Rodrigo Guerrero, Ramiro Sonzini, Ana Camacho, Roger Koza, Imanol Gonzalez Dueñas

PERLAK

21:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
The Man I Love
Ira Sachs, Rami Malek

MADE IN SPAIN

16:30 PRINCIPE, 9
Corredora / Runner
Laura Garcia Alonso, Pol Cortecans, Alba Sáez, Marina Salas, Miriam Porté, Àngels Masclans, María Zamora, Gerard Marginedas

18:45 PRINCIPE, 3
Amarga Navidad / Bitter Christmas
Patrick Criado, Victoria Luengo, Agustín Almodóvar Caballero

22:30 PRINCIPE, 9
Balandrau, vent salvatge / Balandrau, Where the Fierce Wind Blew
Fernando Trullols, Marc Martínez, Guillermo Cascante, Tono Folguera

GAZTEAK, ZINEMA,
MEMORIA ETA
DEMOKRAZIA

12:00 TABAKALERA-SALA 1
El género de la democracia / The Gender of Democracy
Cecilia Barriga, Fefa Vila Núñez

16:30 TRUEBA, 1
Cuelgamuros, entre lo difícil y lo imposible
Belen Alonso Fernández Pacheco, Manuel Diéguez, María Jesús San José, Alberto Alonso Martín, Zoraida Hinojosa, Marisol Garmendia Beloqui, Carmina Gustrán Loscos, Fernando Martínez López, Paco Etxeberria

Beste jarduerak
Otras actividades

11:50 KURSAAL - CLUB DE PRENSA
Proyección estreno de Trazos ocultos (Atresmedia)
Javier Pulido, Toni Acosta, Pablo Alvarez, Lucia Martín Abello, Rodolfo Sancho, Paula Fabra, Sara Cano Escudero, Laura Abril, Montse García Alvarez, Emilio Ángel Sánchez Zaballos

17:00 KURSAAL - CLUB DE PRENSA
Presentación del libro de la Retrospectiva José Giovanni
Paul Giovanni, Felipe Cabrerizo, Quim Casas

18:45 TRUEBA, 1
Academia de Cine Argentina Film laburrak/ Cortometrajes Academia de Cine Argentina

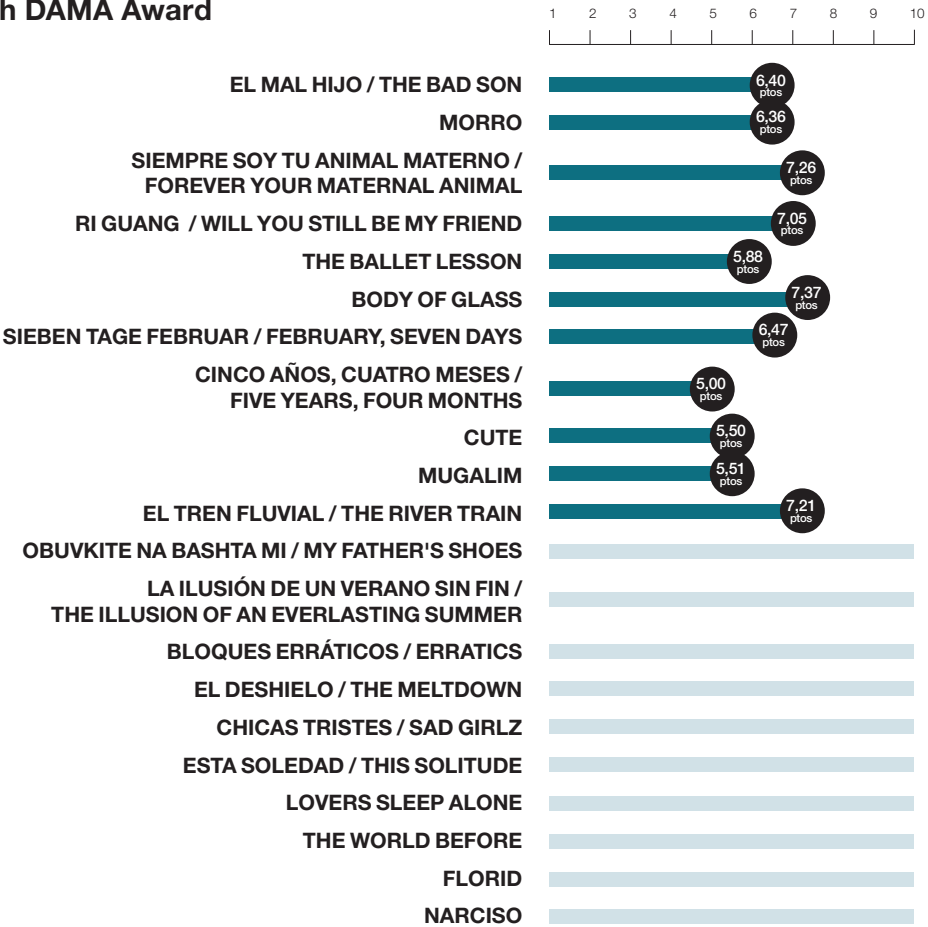
19:00 TABAKALERA PRISMA
Entrega del premio Elías Querejeta
Gerardo Herrero, Fernando Mendez Leite, Antonio de la Torre, Rodrigo Sorogoyen, Mariela Besuievsky, Lorenzo Silva

19:45 PRINCIPE, 9
Lo dejamos acá / Therapy Done Right
Hernán Goldfrid, Ricardo Darín, Federico Posternak, Emanuel Díez

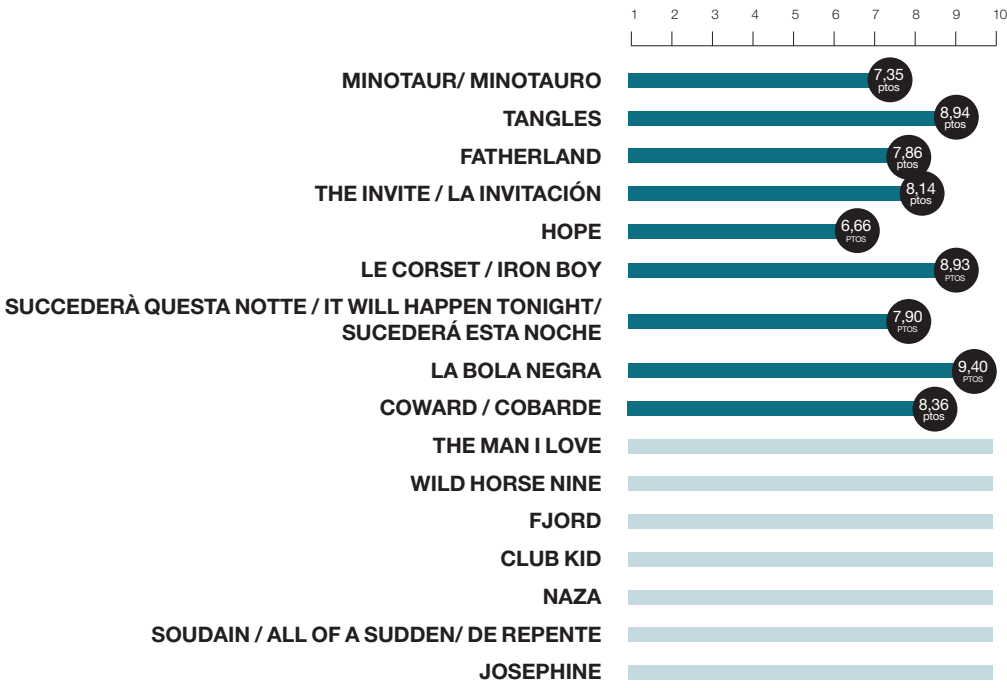
21:00 TRUEBA, 1
Cyrano en mi cabeza / Cyrano in My Head
Maxi Gutierrez, Gabriel Goity, Gabriela Ricardes

22:15 PRINCIPE, 10
Soy Nevenka / I Am Nevenka
Agenda 2030 zikloa

Gazteriaren DAMA saria
Premio DAMA de la juventud
Youth DAMA Award



Donostia Hiria Publikoaren saria
Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián
City of Donostia / San Sebastian Audience Award



SECCIÓN OFICIAL

ARTAKALAN / WHAT REMAINS

Turquía - Francia - Luxemburgo - Bulgaria. 126 min. Dirección: Yeşim Ustaoğlu (Turquía). Intérpretes: Öykü Karayel, Metin Akdülger, Ali Kayra Kul, slyas Salman

Emakume poeta batek bere bizitza itogarriarekin hautsiko du, bere barne-ahotsarekin eta kontzientziarekin berriro harremanetan jartzeko. Familiaren eta bizitzaren zentzuaren kontzeptu tradizionalak zalantzan jartzen hasiko da. *Pandora's Box*ekin Urrezko Maskorra irabazi eta hemezortzi urtera, Donostian lehiatuko da berriz Yeşim Ustaoğlu.

Una poetisa rompe con una vida asfixiante para volver a entrar en contacto con su consciencia y su voz interior, cuestionando los conceptos tradicionales de familia y sentido de la vida. Dieciocho años después de ganar la Concha de Oro con *La caja de Pandora*, Yeşim Ustaoğlu vuelve a competir en San Sebastián.

A poetess breaks out of her suffocating life order to get back in touch with her inner voice and conscience, questioning accustomed concepts of family and the meaning of life. Eighteen years after she won the Golden Shell with *Pandora's Box*, Yeşim Ustaoğlu returns to compete in San Sebastian.

BAJAÑÍ

España. 111 min. Dirección: Fernando María Trueba (España). Intérprete: Niño Josele

Bajañik hiru herrialde eta hiru unibertso musikalen zeharreko soinu-ibilbide bat proposatzen du Niño Joseleren gitarraren bidez. Flamenkoaren, jazzaren eta musika brasildarraren arteko elkarriketa eta Fernando Truebaren (*Belle Époque*, Calle 54) erroka artistiko eta tekniko berri bat.

Bajañi propone un recorrido sonoro por tres países y tres universos musicales a través de la guitarra de Niño Josele. Una conversación entre el flamenco, el jazz y la música brasileña y un nuevo reto artístico y técnico de Fernando Trueba (*Belle Époque*, Calle 54).

Bajañi proposes a sound tour of three countries and three musical universes through the guitar of Niño Josele. A conversation between flamenco, jazz and Brazilian music and a new artistic and technical challenge from Fernando Trueba (*Belle Époque*, Calle 54).

EL MAL PADRE

España. 120 min. Dirección: Roberto Bueso (España). Intérpretes: Eduard Fernández, Adam Jezierski, Francesco Carril, Meritxell Calvo, Cristina Plazas

Hainbat urtez elkarrengandik urrun egon ondoren, Santiago Balmes idazle ospetsuak bere hiru seme-alabak bilduko ditu azken desio bat eskatzeko: Gabonak umetako uda-etxean igarotzea. Eduard Fernández da Roberto Buesoren (*La banda, Llenas de gracia*) hirugarren filmaren protagonista.

Después de años distanciados, el célebre escritor Santiago Balmes reúne a sus tres hijos para pedirles un último deseo: pasar las Navidades en la casa donde veraneaban de niños. Eduard Fernández protagoniza el tercer film de Roberto Bueso (*La banda, Llenos de gracia*).

After years of estrangement, the famous writer and academic Santiago Balmes gathers his three children for a last request: to spend Christmas in the house where they used to spend summers as kids. Eduard Fernández stars in the third film from Roberto Bueso (*La banda, Llenos de gracia*).

TENDER LOVING CARE

Reino Unido. 107 min. Dirección: Mike Leigh (Reino Unido). Intérpretes: Marion Bailey, Paul Jesson, Kate O'Flynn, Alice Bailey Johnson

2024ean *Hard Truth*sekin Urrezko Maskorra erdiesteko lehiatu ondoren, Mike Leigh (*Secrets & Lies, Vera Drake*) berriz izango dugu Zinemaldian, egungo munduaren bere esplorazio argiari jarraipena ematen dion film luze berri batekin.

Tras competir por la Concha de Oro en 2024 con *Hard Truths (Mi única familia)*, Mike Leigh (*Secretos y mentiras, El secreto de Vera Drake*), regresa con un nuevo largometraje que continúa su lúcida exploración del mundo contemporáneo.

Having competed for the Golden Shell in 2024 with *Hard Truths*, Mike Leigh (*Secrets & Lies, Vera Drake*) returns with his new feature film, continuing his insightful exploration of the contemporary world.

NEW DIRECTORS

BLOQUES ERRÁTICOS / ERRATICS

Chile - Francia - Argentina. 92 min. Dirección: Thomas Woodroffe (Chile). Intérpretes: Denis Lavant, Daniel Muñoz

Lucien Castelnau zinemagilearen mamua noraezean dabil, glaziar batean urteak gatibu eman ondoren, Patagoniatik. Ez da atseden hartzeko gai, eta historian leku baten eta ikus-entzuleen bila dabil, bere obra galduari bizia emateko. *Fiebre austral* (2019) film laburraren zuzendariaren lehen lana, aipamen berezia Nesten.

Liberado de un glaciar tras años de cautiverio, el alma del cineasta Lucien Castelnau deambula por la Patagonia. Incapaz de descansar, busca un lugar en la historia y audiencia para darle vida a su obra perdida. Ópera prima del director del corto *Fiebre austral* (2019), que recibió una mención especial en Nest.

Freed after years trapped in a glacier, the ghost of filmmaker Lucien Castelnau wanders through Patagonia. Unable to rest, he searches for a place in history and spectators to bring his lost work back to life. Debut feature from the director of the short film *Fiebre austral / Austral Fever* (2019), which received a special mention in Nest.

OBUVKITE NA BASHTA MI / MY FATHER'S SHOES

Bulgaria - Francia. 86 min. Dirección: Hristo Simeonov (Bulgaria) Intérpretes: Valeria Varbanova, Tanya Shahova, Vyara Kolarova

Mima urrunduta zegoen aitarengandik, baina gizona hiltzen denean, inork ezin du haren gorpua identifikatu, protagonistaren ama Boykak izan ezik. Hark ez du nahi, ordea. Ama-alabek beren oinazeari aurre egin beharko diote iraganarekin adiskidetu bitartean. Egilearen lehen lana.

Cuando muere el padre de Mima, del que estaba distanciada, nadie puede reconocer su cadáver excepto su madre, Boyka, que se niega a hacerlo. Madre e hija deberán enfrentarse a su propio dolor mientras se reconcilian con el pasado. Ópera prima.

When Mima's estranged father dies, no one can recognise his body except her mother, Boyka, but she refuses. Mother and daughter must face their own pain as they reconcile with the past. Debut feature.

HORIZONTES LATINOS

LA ILUSIÓN DE UN VERANO SIN FIN / THE ILLUSION OF AN EVERLASTING SUMMER

Argentina - EEUU. 93 min. Dirección: Alessandra Sanguinetti (EEUU)

25 urtean filmatua, Alessandra Sanguinetti argazkilariak zuzendutako lehen filmak intimitate eta poesiaz deskribatzen ditu Argentinako panpan bizi diren bi lehengusinarekin bizitza, haurtzaroko fantasietatik nerabazaroko desioetara eta amatasunaren erronketara. Urrezko Lehoinabarra eta lehen lan onenaren saria Cineasti del Presenten (Locarno).

Filmado a lo largo de 25 años, el debut como directora de la fotógrafa Alessandra Sanguinetti retrata con intimidad y poesía la vida de dos primas en las pampas argentinas, de las fantasías de infancia a los deseos adolescentes y los desafíos de la maternidad. Leopardo de Oro y premio a la mejor ópera prima en Cineasti del Presente de Locarno.

Filmed over 25 years, the debut film by the photographer Alessandra Sanguinetti offers an intimate and poetical portait of the life of two cousins in the Argentinian Pampas, from childhood fantasies to teenage desires and the challenges of motherhood. Golden Leopard and BestFirst Feature award in the Cineasti del Presente section at Locarno.

LA PERRA

Brasil - Chile. 113 min. Dirección: Dominga Sotomayor (Chile). Intérpretes: Manuela Oyarzún, David Gaete, Selton Mello, Paula Luchsinger, Paula Dinamarca, Rafaella Grimborg

Emakume batek kaleko txakur eme batekin ezarritako lotura aldaketa baten katalizatzaile bihurtuko da, eta eraldatu egingo dira nola emakumeak bere buruaz duen pertzepzioa hala bere memoriak duena. *Limpiaren* (Horizontes Latinos, 2025) zuzendaria film berri batekin datorkigu (Palm Dog saria Cannesko Quinzaine des Cinéastes atalean txakur protagonistarentzat).

El vínculo de una mujer con una perra callejera se convierte en el catalizador de un cambio que transforma su percepción de sí misma y de su memoria. La directora de *Limpia* (Horizontes Latinos, 2025) regresa con un film que le valió a su protagonista canina el premio Palm Dog en la Quincena de Cineastas de Cannes.

A woman's bond with a stray dog becomes a catalyst for change, reshaping her sense of self and memory. The director of *Limpia* (Horizontes Latinos, 2025) returns with a film that earned its canine star the Palm Dog at the Cannes Quinzaine des Cinéastes.

ZABALTEGI - TABAKALERA

GLUEY FEATHERS

Alemania. 25 min. Dirección: Salka Tiziana (Alemania - España). Intérpretes: Julia Ábalos Reznak, Nikoloz Mamatsashvili, Alva Schäfer, Rados Vujaklija, Siso

Alemania iparraldeko baratze-ustiategi batean, Frida eta gainerako sasoi-langileek errutina finkoen eta keinu errepikakorren erritmoan lan egiten dute. Sasoiaren amaiera hurbilduz doa, eta zerbait airean mantentzen da. Salka Tiziana zuzendari espainiar-alemaniarren fikziozko film laburra.

En una explotación hortícola del norte de Alemania, Frida y los demás temporeros trabajan al ritmo de rutinas establecidas y gestos repetitivos. Con el final de la temporada cada vez más cerca, algo permanece en el aire. Cortometraje de ficción de la directora hispano-alemana Salka Tiziana.

On a vegetable farm in northern Germany, seasonal worker Frida and her colleagues follow fixed, repetitive routines. As the end of the season nears, something lingers in the air. Short fiction film from the Spanish-German director Salka Tiziana.

PLAN CONTRAPLAN / SHOT REVERSE SHOT

Rumanía. 23 min. Dirección: Radu Jude (Rumanía), Adrian Cioflâncș (Rumanía)

Edward Serotta Errumania komunistako bizitza erretratatu zuen argazkien medioz. Securitatek argazkiak atera zizkion ezkutuan Serottari aldi berean. Berrogei urte geroago, bi artxiboak bildu dira plano eta kontraplanoen joko batean. Radu Jude (Urrezko Hartza Berlinale *Babardeală cu bucluc sau porno balamuc* filmagatik, Zabaltegi-Tabakalera 2021) da Berlinen estreinatutako film labur honen zuzendarietako bat.

Edward Serotta fotografió la vida en la Rumania comunista mientras la Securitate le fotografiaba a él en secreto. Cuarenta años después, ambos archivos se encuentran en un juego de plano / contraplano. Radu Jude (Oso de Oro en la Berlinale con *Un polvo desafortunado o porno loco*, Zabaltegi Tabakalera 2021) codirige este corto estrenado en Berlín.

Edward Serotta photographed life in Communist Romania while the Securitate secretly photographed him in return. Forty years later, the two archives meet in a shot/reverse shot. Radu Jude (Golden Bear at the Berlinale for *Bad Luck Banging or Loony Porn*, Zabaltegi-Tabakalera 2021) co-directs this shot film premiered in Berlin.

YAWMAN MA WALAD / SOMEDAY A CHILD

Francia - Rumanía - Líbano. 27 min. Dirección: Marie-Rose Osta (Líbano). Intérpretes: Antoine Daher, Khalid Hassan

Botere apartak dituen hamaika urteko mutiko bat bere osabarekin bizi da Libanoko herrixka batean; gerra-hegazkinen zarata eguneroko bizitzaren parte da. Alabaina, nahi gabe bi hegazkin eraitsarazten dituenearn, ezkutuan zegoen hori ezingo du kontrolatu. Film labur onenaren Urrezko Hartza Berlinale.

Un niño de once años con poderes extraordinarios vive con su tío en una aldea libanesa donde el ruido de los aviones de combate forma parte del día a día. Cuando provoca el derribo de dos de ellos, aquello que ocultaba se vuelve imposible de controlar. Oso de Oro al mejor cortometraje en el Festival de Berlín.

An eleven-year-old boy with unusual powers lives with his uncle in a Lebanese village where the noise of warplanes is part of everyday life. When he accidentally causes two of them to crash, what was hidden becomes impossible to control. Golden Bear for Best Short Film at the Berlin Festival.

A VECES ME ENTRA TRISTEZA, OTRAS VECES REBELIÓN / SOMETIMES SADNESS, SOMETIMES REBELLION

Argentina - España. 96 min. Dirección: María Aparicio (Argentina). Intérpretes: Eva Bianco, Roger Koza

Eva Madrilen dago. Arratsalde batean, ordea, Reina Sofia Museoa, gizon bat hurbilduko zaio. Argentinarra da eta Juan Biale Masséri eta Argentinako langile-borrokei buruzko ikerketa bat ari da egiten. María Aparicioren laugarren filmak Veneziako Giornate degli Autori atalean parte hartu zuen.

Eva está de paso por Madrid. Una tarde, en el Museo Reina Sofía, un hombre se acerca a ella. Es un historiador argentino que está realizando una investigación sobre Juan Biale Massé y las luchas obreras de su país. El cuarto film de María Aparicio participó en las Giornate degli Autori de Venecia.

Eva is on a short stay in Madrid. One afternoon, in the Reina Sofia Museum, a man approaches her. He is an Argentinian historian in Madrid to carry out research into Juan Biale Massé and the workers' struggles in his country. María Aparicio's fourth film participated in the Giornate degli Autori in Venice.

PERLAK

THE MAN I LOVE

EEUU - Francia. 95 min. Dirección: Ira Sachs (EEUU). Intérpretes: Rami Malek, Rebecca Hall, Luther Ford, Ebon Moss-Bachrach, Tom Sturridge

New York, 80ko hamarkadaren amaiera. Jimmy George artista underground ezagunak une erabakigarria bizi du bizitzan; nolana ere, edertasuna eta maitsuna posible dira. Rami Malek eta Tom Sturridge dira Ira Sachsen (*Love is Strange*, Perlak, 2014) film berrian, Cannesen lehiatu zenean.

Nueva York finales de los 80. Jimmy George, conocido artista underground, atraviesa un momento decisivo en su vida en el que, pese a todo, la belleza y el amor siguen siendo posibles. Rami Malek y Tom Sturridge protagonizan el film de Ira Sachs (*El amor es extraño*, Perlak, 2014), que compitió en Cannes.

In the vibrant New York of the late 80s, Jimmy George, a famous underground artist, is experiencing a decisive moment in his life in which, despite everything, beauty and love are still possible. Rami Malek and Tom Sturridge star in this film from Ira Sachs (*Love is Strange*, Perlak, 2014), which competed in Cannes.



22 Gaur Hoy Today

8.30 KURSAAL, 1
EL MAL PADRE **SO**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 120

8.30 PRINCIPAL
LA BOLA NEGRA **PE**
• España - Francia • V.O. (Español, inglés, italiano) subtítulos en español • 159

8.45 KURSAAL, 2
TENDER LOVING CARE **SO**
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 107

9.00 PRINCIPIE, 1
THE DEBUT **SO**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 105

9.00 PRINCIPIE, 3
ARRIBA TUTTO **RTVE**
• España • Italia • V.O. (Español, alemán, italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 102

10.00 VELÓDROMO
MIGRAZIOA, BIDAIA AHATEZINA / MIGRATION **IB**
• EEUU - Francia • Versión en euskera con subtítulos en euskera para personas sordas y con dificultades auditivas • 83

• 10.00 TABAKALERA-CINE
NEST - 1. SAIOA / SESIÓN 1 / SESSION 1
ZZA SZYBY PODGL?DAM, JAK UMIERA SARNA, M?ODA / DYING OF THE YOUNG DEER **NEST**
• Polonia • V.O. (polaco) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 15

NINGÚ BORDA / NOBODY BARKS **NEST**
• España • V.O. (catalán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 20
JÄHRLINGE / YEARLINGS **NEST**
• Alemania • V.O. (alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 19

• 10.30 MUSEO SAN TELMO
NARRAR CON EL CUERPO. AUTOBIOGRAFÍAS ENTRE REALIDAD Y FICCIÓN EN EL CINE LGBTIAQ+ IBEROAMERICANO / THE BODY AS A STORYTELLER. AUTOBIOGRAPHY BETWEEN REALITY AND FICTION IN IBERO-AMERICAN LGBTIAQ+ CINEMA **C**
• V.O. (español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 90

11.30 KURSAAL, 1
TENDER LOVING CARE **SO**

• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 107

11.30 PRINCIPIE, 3
AZKEN AGURRA / THE LAST GOODBYE **SO**
• España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 90

12.00 KURSAAL, 2
OBUVKITE NA BASHTA MI / MY FATHER'S SHOES **ND**
• Bulgaria - Francia • V.O. (Búlgaro) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 86

12.00 PRINCIPAL
MARKENS GRÖDE / GROWTH OF THE SOIL **SO**
• Noruega - Dinamarca - Alemania • V.O. (Noruego, sueco) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 155

12.00 TRUEBA, 1
LE CLAN DES SICILIENS / THE SICILIAN CLAN **JG**
• Francia • V.O. (Francés, italiano, inglés) subtítulos en francés y electrónicos en español e inglés • 121

• 12.00 TABAKALERA-SALA 1 (ANTES 2)
EL GÉNERO DE LA DEMOCRACIA / THE GENDER OF DEMOCRACY **DE**

• España • V.O. (Español) con subtítulos en español para personas sordas y con dificultades auditivas • 50
CECILIA BARRIGA - EL GÉNERO DE LA DEMOCRACIA **C**
• V.O. (español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 60

• 12.30 TABAKALERA-CINE
NEST - 2. SAIOA / SESIÓN 2 / SESSION 2
RISE OF THE DAWN PHOENIX **NEST**
• China • V.O. (chino mandarín) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 29

ONDE NASCEM OS PIRILAMPÓS / WHERE FIREFLIES SPARKLE **NEST**
• Portugal • V.O. (portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 18

14.30 PRINCIPIE, 7
WILD HORSE NINE **PE**
• EEUU - Reino Unido - Chile • V.O. (Inglés, español) subtítulos en español e inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 116

16.00 KURSAAL, 1
ARTAKALAN / WHAT REMAINS **SO**
• Turquía - Francia - Luxemburgo - Bulgaria • V.O. (Turco) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 130

BLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 130

16.00 PRINCIPIE, 3
NOOR: COCINAR PASADOS POSIBLES / NOOR: EATING HISTORY **CU**
• España • V.O. (Español, italiano) subtítulos en inglés y español • 105

16.00 PRINCIPIE, 6
LE GITAN / THE GYPSY **JG**
• Francia - Italia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 102

• 16.00 PRINCIPIE, 10
PEDRO EN EL PAÍS / PEDRO IN THE LAND **ZT**
• Argentina - México - Noruega • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 61
• 16.00 ANTIGUO BERRI, 7
IZARRAK **ZI**
• España • V.O. (Euskera, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 62

16.00 ANTIGUO BERRI, 8
LES ROCHES ROUGES / RED ROCKS **ZT**

• Portugal - Francia - Italia - España - Qatar • V.O. (Francés, italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

16.00 TRUEBA, 2
IRAILAK / SEPTEMBERS **ZI**
• España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y euskera y electrónicos en inglés • 77

16.00 ANTIGUO BERRI, 6
SACAMANTECAS / THE HARVESTER **SO**
• España - Bélgica • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y euskera • 109

• 16.00 TABAKALERA-CINE
JORDAN FIRSTMAN **NEST**
• V.O. (inglés) con traducción simultánea a español y euskera • 60

16.15 KURSAAL, 2
LA ILUSIÓN DE UN VERANO SIN FIN / THE ILLUSION OF AN EVERLASTING SUMMER **HL**
• Argentina - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 93

• 16.30 PRINCIPIE, 9
CORREDORA / RUNNER **MS**
• España • V.O. (Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

• 16.30 TRUEBA, 1
CUELGAMUROS, ENTRE LO DIFÍCIL Y LO IMPOSIBLE / CUELGAMUROS, BETWEEN THE DIFFICULT AND THE IMPOSSIBLE **DE**
• España • V.O. (Español) con subtítulos en español para personas sordas y con dificultades auditivas y electrónicos en inglés • 63

16.30 ANTIGUO BERRI, 2

MUYOU NO HITO / IN MY FATHER'S ROOM **SO**
• Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 109

16.45 PRINCIPAL
ESTA SOLEDAD / THIS SOLITUDE **ND**
• España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 110

17.00 PRINCIPIE, 7
BAJANI **SO**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 112

17.45 ANTIGUO BERRI, 7
MUGALIM **ND**
• Kazajistán • V.O. (Ruso, kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 95

18.00 PRINCIPIE, 10
LA ILUSIÓN DE UN VERANO SIN FIN / THE ILLUSION OF AN EVERLASTING SUMMER **HL**
• Argentina - EEUU • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 93

18.00 ANTIGUO BERRI, 8
LA BELLE ANNÉE **ZT**
• Suecia - Noruega • V.O. (Francés, sueco) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 95

18.00 TRUEBA, 2
FILM LABURREN PROGRAMA 1 / PROGRAMA DE CORTOMETRAJES 1 / SHORT FILM PROGRAMME 1
ABHINETRI / ACTRESS **ZT**
• India • V.O. (Hindi) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 13

AS A CURE **ZT**
• China - Reino Unido • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 16

PARA LOS CONTRINCANTES / FOR THE OPPONENTS **ZT**
• México - Chile - Reino Unido - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 15

WHISPERS OF A BURNING SCENT **ZT**
• Austria - Somalia - Alemania • V.O. (Somalí) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 28

18.15 PRINCIPIE, 5
UN ALLER SIMPLE / ONE WAY TICKET **JG**
• Francia - Italia - España • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 117

18.30 ANTIGUO BERRI, 6
COWARD **PE**
• Bélgica - Francia - Países Bajos • V.O. (Francés, holandés, alemán) subtítulos en español • 127

• 18.45 PRINCIPIE, 3
AMARGA NAVIDAD / BITTER CHRISTMAS **MS**
• España • V.O. (Español) subtítulos electrónicos en inglés • 112

16.30 ANTIGUO BERRI, 6
ARTAKALAN / WHAT REMAINS **SO**
• Turquía - Francia - Luxemburgo - Bulgaria • V.O. (Turco) subtítulos en español • 130

16.45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
WILD HORSE NINE **PE**
• EEUU - Reino Unido - Chile • V.O. (Inglés, español) subtítulos en español e inglés • 116

• 17.00 PRINCIPIE, 9
ODOL ILARGIA / BLOOD MOON **EITB**
• España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

• 17.00 TABAKALERA-LABORATORIO
"DE ESO NO SE HABLA" EN DIRECTO. JORNALEROS, CARA A: ROCÍO / DE ESO NO SE HABLA" LIVE. DAY LABORERS, A-SIDE: ROCÍO **DE**
• España • 50

17.45 TRUEBA, 2
A VECES ME ENTRA TRISTEZA, OTRAS VECES REBELIÓN / SOMETIMES SADNESS, SOMETIMES REBELLION **ZI**
• Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

• 18.00 ANTIGUO BERRI, 7
IRAILAK / SEPTEMBERS **ZI**
• España • V.O. (Español, euskera) subtítulos en español y euskera y electrónicos en inglés • 77

• 18.00 ANTIGUO BERRI, 8
FILM LABURREN PROGRAMA 1 / PROGRAMA DE CORTOMETRAJES 1 / SHORT FILM PROGRAMME 1
ABHINETRI / ACTRESS **ZT**
• India • V.O. (Hindi) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 13

AS A CURE **ZT**
• China - Reino Unido • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 16

PARA LOS CONTRINCANTES / FOR THE OPPONENTS **ZT**
• México - Chile - Reino Unido - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 15

WHISPERS OF A BURNING SCENT **ZT**
• Austria - Somalia - Alemania • V.O. (Somalí) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 28

• 18.15 PRINCIPIE, 10
EL PISITO / THE LITTLE APARTMENT **OA**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 78

• 16.30 TRUEBA, 1
LA VERDADERA HISTORIA DE RICARDO III. LA PELÍCULA / THE TRUE STORY OF RICHARD III. THE FILM **OA**
• Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 115

• 18.45 TRUEBA, 1
ACADEMIA DE CINE ARGENTINA FILM LABURRAK / CORTOMETRAJES / SHORT FILM
TU CUERPO EN MI HABITACIÓN / YOUR BODY IN MY ROOM **OA**
• Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 20
COMPREVENTA / THE LOOK OF GLASS **OA**
• Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 11
LAS PANTERITAS / THE LITTLE PANTHERS **OA**
• Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 15
R12 **OA**
• Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 19

19.00 KURSAAL, 2
BLOQUES ERRÁTICOS / ERRATICS **ND**
• Chile - Francia - Argentina • V.O. (francés, español, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 92

• 19.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
EUSKAL ZINEMAREN GALA HANDIA / GRAN GALA DEL CINE VASCO / GREAT BASQUE CINEMA GALA **EUS**
• 60

19.00 ANTIGUO BERRI, 2
GLAXO **SO**
• Brasil - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 106

19.00 TABAKALERA-CINE
FILM LABURREN PROGRAMA 2 / PROGRAMA DE CORTOMETRAJES 2 / SHORT FILM PROGRAMME 2
GLUEY FEATHERS **ZT**
• Alemania • V.O. (Alemán, español, inglés, georgiano, rumano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 25

PLAN CONTRAPLAN / SHOT REVERSE SHOT **ZT**
• Rumanía • V.O. (Rumano, inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 23

YAWMAN MA WALAD / SOMEDAY A CHILD **ZT**
• Francia - Rumanía - Líbano • V.O. (Árabe) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 27

19.15 KURSAAL, 1
TENDER LOVING CARE **SO**
• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en euskera • 107

19.30 PRINCIPAL
HEART OF THE BEAST **SO**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 101

19.45 PRINCIPIE, 7
ARTAKALAN / WHAT REMAINS **SO**
• Turquía - Francia - Luxemburgo - Bulgaria • V.O. (Turco) subtítulos en español • 130

• 19.45 PRINCIPIE, 9
LO DEJAMOS ACÁ / THERAPY DONE RIGHT **OA**
• Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 98

19.45 TRUEBA, 2
OBUVKITE NA BASHTA MI / MY FATHER'S SHOES **ND**
• Bulgaria - Francia • V.O. (Búlgaro) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 86

20.00 PRINCIPIE, 10
SEIS MESES EN EL EDIFICIO ROSA CON AZUL / SIX MONTHS IN A PINK & BLUE BUILDING **HL**
• México - Brasil - Dinamarca • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

• 20.00 ANTIGUO BERRI, 7
MUGALIM **ND**
• Kazajistán • V.O. (Ruso, kazajo) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 95

20.00 ANTIGUO BERRI, 8
HAMALAU GAU **ZT**
• España • V.O. (Euskera, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91

20.30 PRINCIPIE, 2
EL TREN FLUVIAL / THE RIVER TRAIN **HL**
• Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 76

• 20.45 PRINCIPIE, 5
DERNIER DOMICILE CONNU / LAST KNOWN ADDRESS **JG**
• Francia - Italia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 105

• 21.00 TRUEBA, 1
CYRANO EN MI CABEZA / CYRANO IN MY HEAD **OA**
• Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

21.15 ANTIGUO BERRI, 6
COWARD **PE**
• Bélgica - Francia - Países Bajos • V.O. (Francés, holandés, alemán) subtítulos en español • 127

21.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE MAN I LOVE **PE**
• EEUU - Francia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 95

21.30 ANTIGUO BERRI, 2
SUCEDERÀ QUESTA NOTTE / IT WILL HAPPEN TONIGHT **PE**
• Italia - Francia - España • V.O. (Italiano, francés, inglés) subtítulos en español • 103

21.30 TABAKALERA-CINE
A VECES ME ENTRA TRISTEZA, OTRAS VECES REBELIÓN / SOMETIMES SADNESS,

SOMETIMES REBELLION **ZT**
• Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

21.45 PRINCIPIE, 3
MIS MUERTOS TRISTES / MY SAD DEAD **SO**
• Argentina - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 187

21.45 TRUEBA, 2
EL DESHIELO / THE MELTDOWN **HL**
• Chile - EEUU - España - México • V.O. (Español, inglés, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

22.00 KURSAAL, 2
LA PERRA **HL**
• Brasil - Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 112

22.00 PRINCIPAL
MÁS ALLÁ DE LA SOCIEDAD / BEYOND SOCIETY **SO**
• España • V.O. (español, francés, inglés, italiano) subtítulos en inglés y español • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 153

• 22.00 ANTIGUO BERRI, 8
CUTE **ND**
• Dinamarca - Suecia - Noruega • V.O. (Danés, noruego, inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 106

22.15 KURSAAL, 1
EL MAL PADRE **SO**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 120

• 22.15 PRINCIPIE, 2
GATIBU, AGUR ESAN BARIK / GATIBU, WITHOUT SAYING GOODBYE **ZI**
• España • V.O. (Euskera, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 82

• 22.15 PRINCIPIE, 10
SOY NEVENKA / I AM NEVENKA **AG2030**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 117

• 22.15 ANTIGUO BERRI, 7
SIEBEN TAGE FEBRUAR / FEBRUARY, SEVEN DAYS **ND**
• Alemania - Austria - España • V.O. (Ruso, ucraniano, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 107

• 22.30 PRINCIPIE, 7
RUEGA POR NOSOTRAS / PRAY FOR US **SO**
• España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 136

• 22.30 PRINCIPIE, 9
BALANDRAU, VENT SALVATGE / BALANDRAU, WHERE THE FIERCE WIND BLEW **MS**
• España • V.O. (Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 116

23 Bihar Mañana Tomorrow

8.30 KURSAAL, 1
HEART OF THE BEAST **SO**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 101

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE DEBUT **SO**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 105

• 8.30 PRINCIPAL
COWARD **PE**
• Bélgica - Francia - Países Bajos • V.O. (Francés, holandés, alemán) subtítulos en español • 127

9.00 KURSAAL, 2
EL DESHIELO / THE MELTDOWN **HL**
• Chile - EEUU - España - México • V.O. (Español, inglés, alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

9.00 PRINCIPIE, 3
LA VOZ QUEBRADA / LORCA: BROKEN VOICES **RTVE**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 88

10.00 VELÓDROMO
MIGRAZIOA, BIDAIA AHATEZINA / MIGRATION **IB**
• EEUU - Francia • Versión en euskera con subtítulos en euskera para personas sordas y con dificultades auditivas • 83

• 10.00 TABAKALERA-CINE
GLAXO **SO**
• Brasil - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 106
BENJAMÍN NAISHTAT - GLAXO **NEST**

• • V.O. (español) con traducción simultánea a inglés y euskera • 60

11.30 KURSAAL, 1
THE DEBUT **SO**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español y electrónicos en euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 105

11.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
CLUB KID **PE**
• EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 122

11.30 PRINCIPAL
BIAN JING / BORDER **SO**

• Hong Kong - EEUU - Corea del Sur • V.O. (Chino mandarín, mongol) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 78

12.00 KURSAAL, 2
CHICAS TRISTES / SAD GIRLZ **HL**
• México - España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

• 12.00 TRUEBA, 1
UN ALLER SIMPLE / ONE WAY TICKET **JG**
• Francia - Italia - España • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 117

14.45 PRINCIPIE, 9
BURUNDANGA **RTVE**
• España • V.O. (Catalán, euskera, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • SOLO PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS • 88

15.30 KURSAAL, 1
MARKENS GRÖDE / GROWTH OF THE SOIL **SO**
• Noruega - Dinamarca - Alemania • V.O. (Noruego, sueco) subtítulos en español y electrónicos en inglés y euskera • PASE DE PRENSA (ACCESIBLE A PÚBLICO Y PERSONAS ACREDITADAS) • 155

• 16.00 PRINCIPIE, 2
PIONERAS. SOLO QUERÍAN JUGAR / ANOTHER LEAGUE **MS**
• España - Portugal • V.O. (Español, portugués) subtítulos en inglés y español • 106

16.00 PRINCIPIE, 3
MITANI - THE MARIAGE OF SUSHI **CU**
• Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 71

• 16.00 PRINCIPIE, 6
LE DEUXIÈME SOUFFLE / SECOND WIND **JG**
• Francia • V.O. (Francés) subtítulos electrónicos en español e inglés • 150

• 16.00 PRINCIPIE, 7
BAJANI **SO**
• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 112

16.00 ANTIGUO BERRI, 7
OBUVKITE NA BASHTA MI / MY FATHER'S SHOES **ND**
• Bulgaria - Francia • V.O. (Búlgaro) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 86

• 16.00 ANTIGUO BERRI, 8
HAMALAU GAU **ZT**
• España • V.O. (Euskera, español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 91



“Todo tan natural y, sin embargo, tan íntimo, tan profundo”
EL MUNDO

THE MAN I LOVE

UNA PELÍCULA DE
**IRA
SACHS**

RAMI Malek
TOM Sturridge
REBECA Hall
EBON Moss-Bachrach
y presentando a **LUTHER** Ford



HOY PROYECCIÓN OFICIAL

Sección Perlak

22/09

21:30H

TEATRO VICTORIA EUGENIA - PASE OFICIAL

23/09

22:00H

ANTIGUO BERRI,6

25/09

9:00H

TEATRO VICTORIA EUGENIA

26/09

16:30H

PRINCIPE,9



mk2 films

BTEAM
4PICS